



ĐƠN ĐĂNG KÝ THUÊ/MUA CĂN HỘ CHUNG CƯ SỐ D022709	
APPLICATION FOR LEASING/BUYING APARTMENT NO D022709	
Kính gửi: CÔNG TY CỔ PHẦN DỊCH VỤ VÀ KINH DOANH BẤT ĐỘNG SẢN HÀ NỘI	
Dear: HANOI SERVICES AND REAL ESTATE TRADING JOINT STOCK COMPANY	
Họ tên/ Name : TSAN LI HSIEN	
Số CMND/CCCD/ Passport No.: 360993723	
Địa chỉ thường trú/ Permanent Address : 15F, No.27,ZhongCheng Rd. Sec.2.Shi Lin Dist. Taipei	
Địa chỉ liên hệ / Address : Số 2 đường Phạm Văn Bạch, Phường Yên Hoà, Quận Cầu Giấy, Thành phố Hà Nội, Việt Nam	
Số điện thoại/ Phone : 886939969888/ 0944164021	Email: tiffanytsan0128@yahoo.com.tw/ pm@vietnamtophouse.vn
Sau khi nghiên cứu và tìm hiểu kỹ các thông tin về dự án The Diamond Residence do Quý Công ty làm Chủ đầu tư, tôi có nguyện vọng được đăng ký và cam kết ký Hợp đồng mua bán/Hợp đồng thuê 01 căn hộ chung cư thuộc dự án nói trên với chính sách bán hàng, thông tin căn hộ đặt mua, giá bán niêm yết và tiến độ thông thường như sau: After researching and thoroughly understanding the information about The Diamond Residence project. I wish to register and commit to sign Apartment Sale and Purchase Contract/Leasing contract of the project with sales policy, apartment information, listed selling price and payment scheme as follows :	

CHÍNH SÁCH BÁN HÀNG (Ngày 07/04/2023) SALE POLICY (07/04/2023)		THÔNG TIN CĂN HỘ/ UNIT INFORMATION	
Bàn giao hoàn thiện/ Finished Hand-over	☐	Dự Án / Project	The Diamond Residence
Khác/ Other	☒	Số Căn Hộ/ Unit No	D022709
GÓI THANH TOÁN		Diện Tích Thông Thủy (m2) Net Usable Area (sqm)	106,91
		GIÁ BÁN NIÊM YẾT (Bao gồm VAT và KPBT) LISTED SELLING PRICE (Incl. Vat & Maintenance agreement fee)	8.318.027.351 VND
		Gói 1: Vay Ngân hàng/ Bank loan	☐
		Gói 2: Thanh toán theo tiến độ/ Normal payment scheme	☐
Gói 3: Thanh toán sớm 95%/ Fast payment 95%			☒
Quà tặng theo CSBH (Quy đổi/Không quy đổi) Sale Policy Promotion (Redeem/Not Redeem)		Quy đổi/ Redeem	
Quà tặng khác theo CSBH (Có nhận/Không nhận) Other promotion		Có nhận	

LỊCH THANH TOÁN THEO TIẾN ĐỘ THANH TOÁN THÔNG THƯỜNG		
TIẾN ĐỘ	THỜI HẠN THANH TOÁN	TỶ LỆ THANH TOÁN
Đặt cọc Deposit	Ngay khi ký Thỏa thuận Đặt cọc (TTĐC). Ngày ký TTĐC là ngày ghi trên TTĐC và được xác định là ngày khách hàng đóng đủ 100.000.000 đồng/căn Upon signing the Deposit Agreement "DA" The date of signing on the DA is the date written on the DA and is determined to be the full payment date of 100.000.000 VND Deposit amount	100.000.000 đồng
Thanh toán lần 1 1st installment	Ngay khi ký HĐMB/HĐT, trong vòng 10 ngày kể từ ngày ký TTĐC. Ngày ký HĐMB/HĐT là ngày Khách hàng thanh toán đủ 10% giá bán (gồm VAT) và trong mọi trường hợp không chậm hơn ngày theo thông báo của Chủ đầu tư. Upon signing the Sale and Purchase Contract "SPC"/Leasing Contract "LC", within 10 days from the date of signing DA. The date of signing on the SPC/LC is determined to be the full payment date of 10% Total price (Incl. VAT). No later than the date announced by the Developer.	10% Giá bán CH (bao gồm VAT). Toàn bộ số tiền đã đóng trước khi ký HĐMB được khấu trừ vào lần thanh toán này 10% Total price (Incl. VAT) excluding deposit.
Thanh toán lần 2 2nd installment	Trong vòng 30 ngày kể từ ngày đến hạn thanh toán lần 1/ Within 30 days from the date of the 1st installment	30% Giá bán (có VAT) 30% Total price (Incl. VAT)
Thanh toán lần 3 3rd installment	Trong vòng 30 ngày kể từ ngày đến hạn thanh toán lần 2 / Within 30 days from the date of the 2nd installment	30% Giá bán (có VAT) 30% Total price (Incl. VAT)
Thanh toán lần 4 4th installment	Khi nhận bàn giao CH theo thông báo từ CĐT/ Upon the Hand-over Request date of the apartment from Developer	25% Giá bán CH (bao gồm VAT) + 100% KPBT + VAT của 5% Giá bán CH 25% Total price (Incl. VAT) + 100% Maintenance fee + 100% VAT of 5% Total price

Tiffany Tsan

Thanh toán lần 5 5th installment	Khi Chủ đầu tư thông báo bàn giao Giấy Chứng Nhận quyền sở hữu ("GCNQSDĐ"), quyền sở hữu nhà ở và tài sản khác gắn liền với đất When The Developer announces the hand-over of Certificate of land use rights and ownership of apartment and other land-attached assets.	5% Giá bán (chưa VAT) 5% Total price (Excl. VAT)
-------------------------------------	--	---

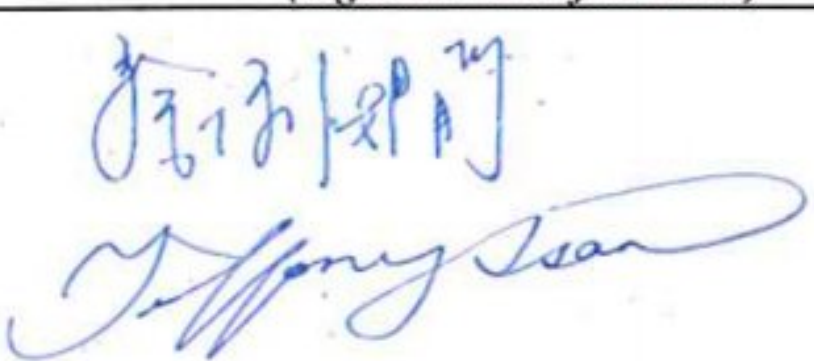
Tôi đồng ý tự nguyện nộp một khoản tiền đặt cọc là: 100.000.000 đồng, (Bằng chữ: Một trăm triệu đồng) để đăng ký mua/thuê căn hộ theo thông tin như trên. Số tiền đặt cọc này sẽ được đối trừ vào khoản tiền mà tôi phải thanh toán cho Quý Công ty theo Hợp đồng mua bán/Hợp đồng thuê căn hộ.
I agree to voluntarily pay a deposit of: 100,000,000 VND, (In words: One hundred million VND) to register to buy/lease an apartment according to the above information. This deposit will be deducted from the amount I have to pay under the Apartment Sale and Purchase Contract/Leasing Contract.

Tôi xin cam kết với Quý Công ty các nội dung sau:
I hereby commit to your company the following contents:

1. Trong vòng 01 ngày kể từ ngày nộp tiền đặt cọc và ký đơn này, tôi sẽ có mặt tại Phòng thủ tục để thực hiện ký Thỏa thuận đặt cọc/ Hợp đồng mua bán với Quý Công ty.
Within 01 day from the date of deposit and signing this application, I will be present at the Procedures Department to sign the Deposit Agreement/Sale and Purchase Contract/Leasing Contract with your company.

2. Đơn đăng ký mua /thuê căn hộ này có hiệu lực kể từ ngày ký và sẽ tự động chấm dứt hiệu lực khi xảy ra một trong các trường hợp sau:
This application for buying/leasing apartment takes effect from the date of signing and will automatically terminate when one of the following cases occurs:

- Khi tôi thực hiện ký Hợp đồng mua bán căn hộ.
When I signed the apartment sale and purchase contract/leasing contract.
- Quá thời hạn nêu tại Mục 1 trên đây mà tôi không đến ký kết Thỏa thuận đặt cọc/Hợp đồng mua bán/Hợp đồng thuê căn hộ với Quý công ty. Khi đó Quý Công ty có toàn quyền bán/cho thuê căn hộ tôi đăng ký và tôi không được nhận lại khoản tiền đã đặt cọc mua căn hộ cho Quý Công ty.
Past the time limit specified in Section 1 above, I did not come to sign the Deposit Agreement/Apartment Sale and Purchase Contract/Leasing Contract with your company. At that time, your company has the full right to sell/lease the apartment which I registered and I will not receive the deposit.

....., Ngày/Tháng /Năm Khách hàng/The Customer (Sign and write full name)	, ... Giờ Ngày/Tháng /Năm Đại lý phân phối (Người được ủy quyền)/ Agency (Ký và ghi rõ họ tên)
	



ĐƠN ĐĂNG KÝ THUÊ/MUA CĂN HỘ CHUNG CƯ SỐ D022709
APPLICATION FOR LEASING/BUYING APARTMENT NO D022709

Kính gửi: CÔNG TY CỔ PHẦN DỊCH VỤ VÀ KINH DOANH BẤT ĐỘNG SẢN HÀ NỘI
Dear: HANOI SERVICES AND REAL ESTATE TRADING JOINT STOCK COMPANY

Họ tên/ Name : TSAN LI HSIEN

Số CMND/CCCD/ Passport No.: 360993723

Địa chỉ thường trú/ Permanent Address : 15F, No.27,ZhongCheng Rd. Sec.2.Shi Lin Dist. Taipei

Địa chỉ liên hệ / Address : Số 2 đường Phạm Văn Bạch, Phường Yên Hoà, Quận Cầu Giấy, Thành phố Hà Nội, Việt Nam

Số điện thoại/ Phone : 886939969888/ 0944164021

Email: tiffanytsan0128@yahoo.com.tw/ pm@vietnamtophouse.vn

Sau khi nghiên cứu và tìm hiểu kỹ các thông tin về dự án The Diamond Residence do Quý Công ty làm Chủ đầu tư, tôi có nguyện vọng được đăng ký và cam kết ký Hợp đồng mua bán/Hợp đồng thuê 01 căn hộ chung cư thuộc dự án nói trên với chính sách bán hàng, thông tin căn hộ đặt mua, giá bán niêm yết và tiến độ thông thường như sau:

After researching and thoroughly understanding the information about The Diamond Residence project. I wish to register and commit to sign Apartment Sale and Purchase Contract/Leasing contract of the project with sales policy, apartment information, listed selling price and payment scheme as follows :

CHÍNH SÁCH BÁN HÀNG (Ngày 07/04/2023) SALE POLICY (07/04/2023)		THÔNG TIN CĂN HỘ/ UNIT INFORMATION	
Bàn giao hoàn thiện/ Finished Hand-over	☐	Dự Án / Project	The Diamond Residence
Khác/ Other	☒	Số Căn Hộ/ Unit No	D022709
GÓI THANH TOÁN		Diện Tích Thông Thủy (m2) Net Usable Area (sqm)	106,91
Gói 1: Vay Ngân hàng/ Bank loan	☐	GIÁ BÁN NIÊM YẾT (Bao gồm VAT và KPBT) LISTED SELLING PRICE (Incl. Vat & Maintenance agreement fee)	8.318.027.351 VND
Gói 2: Thanh toán theo tiến độ/ Normal payment scheme	☐		
Gói 3: Thanh toán sớm 95%/ Fast payment 95%	☒		
Quà tặng theo CSBH (Quy đổi/Không quy đổi) Sale Policy Promotion (Redeem/Not Redeem)	Quy đổi/ Redeem		
Quà tặng khác theo CSBH (Có nhận/Không nhận) Other promotion	Có nhận		

LỊCH THANH TOÁN THEO TIẾN ĐỘ THANH TOÁN THÔNG THƯỜNG

TIẾN ĐỘ	THỜI HẠN THANH TOÁN	TỶ LỆ THANH TOÁN
Đặt cọc Deposit	Ngay khi ký Thỏa thuận Đặt cọc (TTĐC). Ngày ký TTĐC là ngày ghi trên TTĐC và được xác định là ngày khách hàng đóng đủ 100.000.000 đồng/căn Upon signing the Deposit Agreement "DA" The date of signing on the DA is the date written on the DA and is determined to be the full payment date of 100.000.000 VND Deposit amount	100.000.000 đồng
Thanh toán lần 1 1st installment	Ngay khi ký HĐMB/HĐT, trong vòng 10 ngày kể từ ngày ký TTĐC. Ngày ký HĐMB/HĐT là ngày Khách hàng thanh toán đủ 10% giá bán (gồm VAT) và trong mọi trường hợp không chậm hơn ngày theo thông báo của Chủ đầu tư. Upon signing the Sale and Purchase Contract "SPC"/Leasing Contract "LC", within 10 days from the date of signing DA. The date of signing on the SPC/LC is determined to be the full payment date of 10% Total price (Incl. VAT). No later than the date announced by the Developer.	10% Giá bán CH (bao gồm VAT). Toàn bộ số tiền đã đóng trước khi ký HĐMB được khấu trừ vào lần thanh toán này 10% Total price (Incl. VAT) excluding deposit.
Thanh toán lần 2 2nd installment	Trong vòng 30 ngày kể từ ngày đến hạn thanh toán lần 1/ Within 30 days from the date of the 1st installment	30% Giá bán (có VAT) 30% Total price (Incl. VAT)
Thanh toán lần 3 3rd installment	Trong vòng 30 ngày kể từ ngày đến hạn thanh toán lần 2 / Within 30 days from the date of the 2nd installment	30% Giá bán (có VAT) 30% Total price (Incl. VAT)
Thanh toán lần 4 4th installment	Khi nhận bàn giao CH theo thông báo từ CĐT/ Upon the Hand-over Request date of the apartment from Developer	25% Giá bán CH (bao gồm VAT) + 100% KPBT + VAT của 5% Giá bán CH 25% Total price (Incl. VAT) + 100% Maintenance fee + 100% VAT of 5% Total price

Thanh toán lần 5 5th installment	Khi Chủ đầu tư thông báo bàn giao Giấy Chứng Nhận quyền sở hữu ("GCNQSDĐ"), quyền sở hữu nhà ở và tài sản khác gắn liền với đất When The Developer announces the hand-over of Certificate of land use rights and ownership of apartment and other land-attached assets.	5% Giá bán (chưa VAT) 5% Total price (Excl. VAT)
-------------------------------------	--	---

Tôi đồng ý tự nguyện nộp một khoản tiền đặt cọc là: 100.000.000 đồng, (Bằng chữ: Một trăm triệu đồng) để đăng ký mua/thuê căn hộ theo thông tin như trên. Số tiền đặt cọc này sẽ được trừ vào khoản tiền mà tôi phải thanh toán cho Quý Công ty theo Hợp đồng mua bán/Hợp đồng thuê căn hộ.

I agree to voluntarily pay a deposit of: 100,000,000 VND, (In words: One hundred million VND) to register to buy/lease an apartment according to the above information. This deposit will be deducted from the amount I have to pay under the Apartment Sale and Purchase Contract/Leasing Contract.

Tôi xin cam kết với Quý Công ty các nội dung sau:

I hereby commit to your company the following contents:

1. Trong vòng 01 ngày kể từ ngày nộp tiền đặt cọc và ký đơn này, tôi sẽ có mặt tại Phòng thủ tục để thực hiện ký Thỏa thuận đặt cọc/ Hợp đồng mua bán với Quý Công ty.

Within 01 day from the date of deposit and signing this application, I will be present at the Procedures Department to sign the Deposit Agreement/Sale and Purchase Contract/Leasing Contract with your company.

2. Đơn đăng ký mua /thuê căn hộ này có hiệu lực kể từ ngày ký và sẽ tự động chấm dứt hiệu lực khi xảy ra một trong các trường hợp sau:

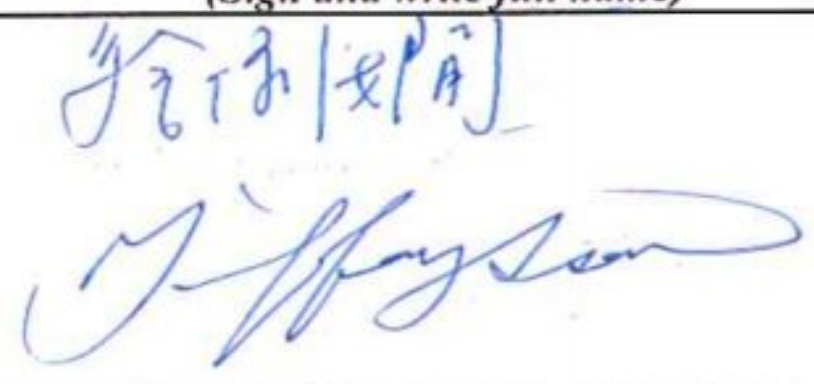
This application for buying/leasing apartment takes effect from the date of signing and will automatically terminate when one of the following cases occurs:

- Khi tôi thực hiện ký Hợp đồng mua bán căn hộ.

When I signed the apartment sale and purchase contract/leasing contract.

- Quá thời hạn nêu tại Mục 1 trên đây mà tôi không đến ký kết Thỏa thuận đặt cọc/Hợp đồng mua bán/Hợp đồng thuê căn hộ với Quý công ty. Khi đó Quý Công ty có toàn quyền bán/cho thuê căn hộ tôi đăng ký và tôi không được nhận lại khoản tiền đã đặt cọc mua căn hộ cho Quý Công ty.

Past the time limit specified in Section 1 above, I did not come to sign the Deposit Agreement/Apartment Sale and Purchase Contract/Leasing Contract with your company. At that time, your company has the full right to sell/lease the apartment which I registered and I will not receive the deposit.

....., Ngày /Tháng /Năm	, ... Giờ Ngày /Tháng /Năm
Khách hàng/The Customer (Sign and write full name)	Đại lý phân phối (Người được ủy quyền)/ Agency (Ký và ghi rõ họ tên)
	

THE DIAMOND RESIDENCE

PHIẾU THÔNG TIN KHÁCH HÀNG
CUSTOMER INFORMATION TEMPLATE

Người đăng ký 1 : TSAN LI HSIEN

Name of customer 1 : TSAN LI HSIEN

CMND/Thẻ căn cước/Hộ chiếu: 360993723

Identity card/Passport: 360993723

Ngày cấp: 11/11/2022

Date of issue: 11/11/2022

Nơi cấp: MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

Place of issue: MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

Hộ khẩu thường trú: 15F, No.27,ZhongCheng Rd. Sec.2.Shi Lin Dist. Taipei 11148, Taiwan

Permanent residence address:15F, No.27,ZhongCheng Rd. Sec.2.Shi Lin Dist. Taipei 11148, Taiwan

Địa chỉ liên hệ:Số 2 đường Phạm Văn Bạch, Phường Yên Hoà, Quận Cầu Giấy, Thành phố Hà Nội, Việt Nam

Contact address: Số 2 đường Phạm Văn Bạch, Phường Yên Hoà, Quận Cầu Giấy, Thành phố Hà Nội, Việt Nam

Email: tiffanytsan0128@yahoo.com.tw/ pm@vietnamtophouse.vn

Email: tiffanytsan0128@yahoo.com.tw/ pm@vietnamtophouse.vn

Số điện thoại: 886939969888/ 0944164021

Phone number: 886939969888/ 0944164021

Người đăng ký 2 :

Name of customer 2 :

Quan hệ với người đăng ký 1:

The relationship with customer 1:

CMND/Thẻ căn cước/Hộ chiếu:.....

Identity card/Passport:

Ngày cấp:

Date of issue:

Nơi cấp:

Place of issue:

Hộ khẩu thường trú:.....

Permanent residence address:.....

Địa chỉ liên hệ:.....

Contact address:

Email:

Email:

Số điện thoại:.....



Phone number:

Tôi/Chúng tôi đồng ý thống nhất thực hiện giao dịch và nhận thông báo theo thông tin sau:

I/We agree to perform the transaction and receive notice according to the following information:

Họ và tên: TSAN LI HSIEN

Full name: TSAN LI HSIEN

Địa chỉ liên hệ: Số 2 đường Phạm Văn Bạch, Phường Yên Hoà, Quận Cầu Giấy, Thành phố Hà Nội, Việt Nam

Contact address: Số 2 đường Phạm Văn Bạch, Phường Yên Hoà, Quận Cầu Giấy, Thành phố Hà Nội, Việt Nam

Email: tiffanytsan0128@yahoo.com.tw/ pm@vietnamtophouse.vn

Email: tiffanytsan0128@yahoo.com.tw/ pm@vietnamtophouse.vn

Số điện thoại: 886939969888/ 0944164021

Phone number: 886939969888/ 0944164021

Đăng ký Căn hộ số: D022709

Registering to purchase Apartment number: D022709

Tôi/Chúng tôi cam đoan toàn bộ thông tin khai nêu trên là đúng sự thật và chịu trách nhiệm về các thông tin trên.

I/We hereby undertake that the information provided above is accurate and take full responsibilities under the laws for the above information.

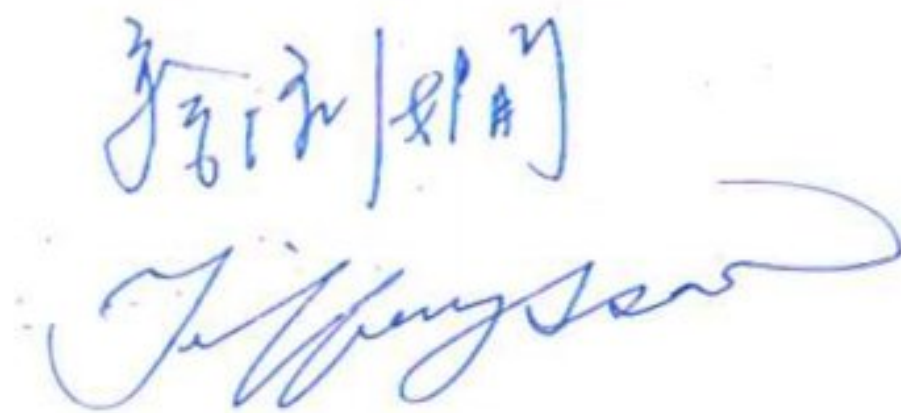
....., ngày.....tháng.....năm 20....

In....., on.....

**KHÁCH HÀNG
THE CUSTOMER**

(Ký ghi rõ họ tên)

(Sign, write full name)



THE DIAMOND RESIDENCE

PHIẾU THÔNG TIN KHÁCH HÀNG
CUSTOMER INFORMATION TEMPLATE

Người đăng ký 1 : TSAN LI HSIEN

Name of customer 1 : TSAN LI HSIEN

CMND/Thẻ căn cước/Hộ chiếu: 360993723

Identity card/Passport: 360993723

Ngày cấp: 11/11/2022

Date of issue: 11/11/2022

Nơi cấp: MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

Place of issue: MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

Hộ khẩu thường trú: 15F, No.27,ZhongCheng Rd. Sec.2.Shi Lin Dist. Taipei 11148, Taiwan

Permanent residence address:15F, No.27,ZhongCheng Rd. Sec.2.Shi Lin Dist. Taipei 11148, Taiwan

Địa chỉ liên hệ:Số 2 đường Phạm Văn Bạch, Phường Yên Hoà, Quận Cầu Giấy, Thành phố Hà Nội, Việt Nam

Contact address: Số 2 đường Phạm Văn Bạch, Phường Yên Hoà, Quận Cầu Giấy, Thành phố Hà Nội, Việt Nam

Email: tiffanytsan0128@yahoo.com.tw/ pm@vietnamtophouse.vn

Email: tiffanytsan0128@yahoo.com.tw/ pm@vietnamtophouse.vn

Số điện thoại: 886939969888/ 0944164021

Phone number: 886939969888/ 0944164021

Người đăng ký 2 :

Name of customer 2 :

Quan hệ với người đăng ký 1:

The relationship with customer 1:

CMND/Thẻ căn cước/Hộ chiếu:.....

Identity card/Passport:

Ngày cấp:

Date of issue:

Nơi cấp:

Place of issue:

Hộ khẩu thường trú:.....

Permanent residence address:.....

Địa chỉ liên hệ:.....

Contact address:

Email:

Email:

Số điện thoại:.....



Phone number:

Tôi/Chúng tôi đồng ý thống nhất thực hiện giao dịch và nhận thông báo theo thông tin sau:

I/We agree to perform the transaction and receive notice according to the following information:

Họ và tên: TSAN LI HSIEN

Full name: TSAN LI HSIEN

Địa chỉ liên hệ: Số 2 đường Phạm Văn Bạch, Phường Yên Hoà, Quận Cầu Giấy, Thành phố Hà Nội, Việt Nam

Contact address: Số 2 đường Phạm Văn Bạch, Phường Yên Hoà, Quận Cầu Giấy, Thành phố Hà Nội, Việt Nam

Email: tiffanytsan0128@yahoo.com.tw/ pm@vietnamtophouse.vn

Email: tiffanytsan0128@yahoo.com.tw/ pm@vietnamtophouse.vn

Số điện thoại: 886939969888/ 0944164021

Phone number: 886939969888/ 0944164021

Đăng ký Căn hộ số: D022709

Registering to purchase Apartment number: D022709

Tôi/Chúng tôi cam đoan toàn bộ thông tin khai nêu trên là đúng sự thật và chịu trách nhiệm về các thông tin trên.

I/We hereby undertake that the information provided above is accurate and take full responsibilities under the laws for the above information.

....., ngày.....tháng.....năm 20....

In....., on.....

**KHÁCH HÀNG
THE CUSTOMER**

(Ký ghi rõ họ tên)

(Sign, write full name)





PHIẾU TÍNH GIÁ - PRICE SLIP

Áp dụng cho KH nước ngoài/ Applicable to foreign customers

Căn cứ Đơn đăng ký mua căn hộ ngày / Based on the application for purchase of apartments on

Ngày/ Date:

THÔNG TIN KHÁCH HÀNG CUSTOMER INFORMATION	
Họ và Tên/ Name	TSAN, LI HSIEN
Số Hộ chiếu/ Passport No	360993723
Địa chỉ/ Address	Số 2 đường Phạm Văn Bạch, Phường Yên Hòa, Quận Cầu Giấy, Thành phố Hà Nội, Việt Nam
Số điện thoại/ Phone	836939969888; 0944164021
Ưu đãi mua nhiều/ Group purchase for 2 apartments or more	Không
Quà tặng ưu đãi quy đổi/ Exchangeable Special Offer	119.800.000
Quà tặng Không quy đổi/ Non-exchangeable gifts	01 cây vàng AJC
Quà tặng khác/ Other	Theo CSBH

THÔNG TIN CĂN HỘ APARTMENT INFORMATION	
Dự Án/ Project	25 Lê Văn Lương
Tháp/ Tower	D02
Tầng/ Floor	27
Số Căn Hộ/ Unit No	D022709
Diện Tích Thông Thủy (m ²)	106,91
Loại căn hộ/ Unit type	03 PN
Bàn giao/ Hand-over condition	G6i KGST
Bàn giao/ Hand-over condition	G6i KGST

BÁO GIÁ / PRICE	VND
1. TỔNG GIÁ TRỊ HIỢP ĐỒNG (CHƯA BAO GỒM VAT VÀ KPBT)/ Total apartment sales price (Excl. Vat & Maintenance fee)	6.375.924.563
2. KINH PHÍ DÀO TRÌ/ Maintenance fee	127.518.492
3. VAT	627.500.441
4. TỔNG GIÁ BÁN CĂN HỘ (BAO GỒM VAT - CHƯA BAO GỒM KPBT)/ Total apartment sales price (Incl. Vat - Excl. Maintenance fee)	7.003.425.004
5. TỔNG GIÁ BÁN CĂN HỘ (BAO GỒM VAT VÀ KPBT)/ Total apartment sales price (Incl. Vat & Maintenance fee)	7.130.943.496

LỊCH THANH TOÁN				
TIỀN ĐỘ	THỜI HẠN THANH TOÁN	TỶ LỆ THANH TOÁN	SỐ TIỀN THANH TOÁN	NGÀY DỰ KIẾN
Dặt cọc Deposit	Ngày khi ký Thỏa thuận Đặt cọc (TTĐC). Ngày ký TTĐC là ngày ghi trên TTĐC và được xác định là ngày khách hàng đóng đủ 100.000.000 đồng/căn. Upon signing the Deposit Agreement "DA" The date of signing on the DA is the date written on the DA and is determined to be the full payment date of 100.000.000 VND Deposit amount	100.000.000 đồng	100.000.000	
Thanh toán lần 1 1st installment	Ngày khi ký HĐMB/HĐT, trong vòng 10 ngày kể từ ngày ký TTĐC. Ngày ký HĐMB/HĐT là ngày Khách hàng thanh toán đủ 95% giá bán (gồm VAT) và trong mọi trường hợp không chậm hơn ngày theo thông báo của Chủ đầu tư. Upon signing the Sale and Purchase Contract "SPC"/"LC", within 10 days from the date of signing DA. The date of signing on the SPC/LC is determined to be the full payment date of 95% Total price (Incl. VAT). No later than the date announced by the Developer	95% Giá bán (có VAT) (đã trừ tiền đặt cọc) 95% Total price (Incl. VAT) (Excluding Deposit)	6.553.253.754	
Thanh toán lần 2 2nd installment	Khi nhận bàn giao CH theo thông báo từ CĐT/ Upon the Hand-over Request date of the apartment from Developer	100% Kinh phí bảo trì + VAT của 5% Giá bán còn lại 100% Maintenance fee + VAT of 5% Total price	158.893.514	
Thanh toán lần 3 3rd installment	Khi Chủ đầu tư thông báo bàn giao Giấy Chứng Nhận quyền sở hữu ("GCNQSDĐ"), quyền sở hữu nhà ở và tài sản khác gắn liền với đất. When The Developer announces the hand-over of Certificate of land use rights and ownership of apartment and other land-attached assets.	5% Giá bán (chưa VAT) 5% Total price (Excl. VAT)	318.796.228	
Tổng cộng/ Total			7.130.943.496	

Lưu ý: Trong trường hợp thời gian thanh toán trùng vào thứ 7, chủ nhật hoặc các ngày nghỉ lễ theo quy định của Việt Nam thì thời gian thanh toán được chuyển sang ngày làm việc kế tiếp. Notice: In case the payment time coincides with Saturday, Sunday or public holidays as prescribed by the State of Vietnam, the payment time is transferred to the next business day.

Người lập/ Issued by (Sign and write full name)	Kiểm tra bởi bộ phận CSKH/ Reviewed by CS	Kiểm soát của Chủ Đầu Tư/ Control of Developer (Sign and write full name)	Khách hàng/ The Purchaser (Sign and write full name)

Ghi chú: - "Phiếu tính giá là văn bản nội bộ", được lập duy nhất 1 bản và Phòng Kế toán CĐT lưu.
- Phiếu tính giá được tính toán căn cứ theo CSBH ngày 07.04.2023 và Bảng giá bán hành phố được.

Quách T. Nguyễn

PHIẾU TÍNH GIÁ - PRICE SLIP

Áp dụng cho KII nước ngoài/ Applicable to foreign customers

* Căn cứ Đơn đăng ký mua căn hộ ngày / Based on the application for purchase of apartments on

Ngày/ Date:

THÔNG TIN KHÁCH HÀNG CUSTOMER INFORMATION	
Họ và Tên / Name	TSAN, LI HSIEN
Số Hộ chiếu/ Passport No	360993723
Địa chỉ/ Address	Số 2 đường Phạm Văn Bạch, Phường Yên Hòa, Quận Cầu Giấy, Thành phố Hà Nội, Việt Nam
Số điện thoại/ Phone	886939969888; 0944164021
Ưu đãi mua nhiều / Group purchase for 2 apartments or more	Không
Quà tặng ưu đãi quy đổi / Exchangeable Special Offer	119.800.000
Quà tặng không quy đổi / Non-exchangeable gifts	01 cây vàng AJC
Quà tặng khác / Other	Theo CSBH

THÔNG TIN CĂN HỘ APARTMENT INFORMATION	
Dự Án / Project	25 Lê Văn Lương
Tháp / Tower	D02
Tầng/ Floor	27
Số Căn Hộ/ Unit No	D022709
Diện tích Thông thủy (m ²)	106,91
Loại căn hộ/ Unit type	03 PN
Bàn giao Hand-over condition	Gói KGST
Bàn giao Hand-over condition	Gói KGST

BÁO GIÁ / PRICE	VND
1. TỔNG GIÁ TRỊ HỢP ĐỒNG (CHƯA BAO GỒM VAT VÀ KPBT) Total apartment sales price (Excl. Vat & Maintenance fee)	6.375.924.563
2. KINH PHÍ BẢO TRÌ / Maintenance fee	127.518.492
3. VAT	627.500.441
4. TỔNG GIÁ BÁN CĂN HỘ (BAO GỒM VAT - CHƯA BAO GỒM KPBT) Total apartment sales price (Incl. Vat - Excl. Maintenance fee)	7.003.425.004
5. TỔNG GIÁ BÁN CĂN HỘ (BAO GỒM VAT VÀ KPBT) Total apartment sales price (Incl. Vat & Maintenance fee)	7.130.943.496

LỊCH THANH TOÁN				
TIỀN DỢ	THỜI HẠN THANH TOÁN	TỶ LỆ THANH TOÁN	SỐ TIỀN THANH TOÁN	NGÀY DỰ KIẾN
Dặt cọc Deposit	Ngày ký Thỏa thuận Đặt cọc (TTĐC). Ngày ký TTĐC là ngày ghi trên TTĐC và được xác định là ngày khách hàng đóng đủ 100.000.000 đồng/căn. Upon signing the Deposit Agreement "DA". The date of signing on the DA is the date written on the DA and is determined to be the full payment date of 100,000,000 VND Deposit amount	100.000.000 đồng	100.000.000	
Thanh toán lần 1 1st Installment	Ngày ký HĐMB/HĐT, trong vòng 10 ngày kể từ ngày ký TTĐC. Ngày ký HĐMB/HĐT là ngày khách hàng thanh toán đủ 95% giá bán (gồm VAT) và trong thời hạn hợp đồng không chậm hơn ngày theo thông báo của Chủ đầu tư. Upon signing the Sale and Purchase Contract "SPC"/"LC", within 10 days from the date of signing DA. The date of signing on the SPC/LC is determined to be the full payment date of 95% Total price (Incl. VAT). No later than the date announced by the Developer	95% Giá bán (có VAT) (đã trừ tiền đặt cọc) 95% Total price (Incl. VAT) (Excluding Deposit)	6.553.253.754	
Thanh toán lần 2 2nd Installment	Khi nhận bàn giao CH theo thông báo từ CĐT/ Upon the Hand-over Request date of the apartment from Developer	100% Kinh phí bảo trì + VAT của 5% Giá bán còn lại 100% Maintenance fee + VAT of 5% Total price	158.893.514	
Thanh toán lần 3 3rd Installment	Khi Chủ đầu tư thông báo bàn giao Giấy Chứng nhận quyền sở hữu ("GCNQSDP"), quyền sở hữu nhà ở và tài sản khác gắn liền với đất. When The Developer announces the hand-over of Certificate of land use rights and ownership of apartment and other land-attached assets.	5% Giá bán (chưa VAT) 5% Total price (Excl. VAT)	318.796.228	
Tổng cộng/ Total			7.130.943.496	

Lưu ý: Trong trường hợp thời gian thanh toán trùng vào thứ 7, chủ nhật hoặc các ngày nghỉ lễ theo quy định của Việt Nam thì thời gian thanh toán được chuyển sang ngày làm việc kế tiếp. Notice: In case the payment time coincides with Saturday, Sunday or public holidays as prescribed by the State of Vietnam, the payment time is transferred to the next business day.

Người lập/ Issued by (Sign and write full name)	Kiểm tra bởi bộ phận CSKH/ Reviewed by CS	Kiểm soát của Chủ Đầu Tư/ Control of Developer (Sign and write full name)	Khách hàng/The Purchaser (Sign and write full name)

Ghi chú: - "Phiếu tính giá" là văn bản nội bộ, được lập duy nhất 1 bản và Phòng Kế toán CĐT lưu.
- Phiếu tính giá được tính toán căn cứ theo CSBH ngày 07/01/2023 và Bảng giá bán hiện hành.

Quách T. Ngọc

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

Independence – Freedom – Happiness

THỎA THUẬN ĐẶT CỌC

(Số: D022709/TTĐC/BDR)

(V/v: Đảm bảo ký kết và thực hiện Hợp Đồng Mua Bán Căn hộ số D022709/HĐMB/BDR)

Dự án Công trình hỗn hợp dịch vụ, văn phòng và nhà ở tại lô số 1, ô đất 4.1CC
đường Lê Văn Lương, phường Nhân Chính, quận Thanh Xuân, thành phố Hà Nội

DEPOSIT AGREEMENT

(No.: D022709/TTDC/BDR)

*(Ref: Guarantee for entering into Apartment Sale and Purchase Contract No.
D022709/HĐMB/BDR)*

Project of Complex building of service, office and residence at lot 1, land plot 4.1CC, Le Van
Luong Street, Nhan Chinh ward, Thanh Xuan district, Ha Noi

Căn cứ:

- *Bộ luật Dân sự, Luật Nhà ở, Luật Kinh doanh Bất động sản và các văn bản pháp luật hiện hành;*
- *Nhu cầu và khả năng của Các Bên.*

Pursuant to:

- *Civil Code, Law on Housing, Law on Real Estate Business and other prevailing legislations;*
- *Demands and capabilities of the Parties.*

Thỏa thuận đặt cọc này được lập và ký kết vào ngày .../.../2023, tại Văn phòng Công ty Cổ phần Dịch vụ và Kinh doanh Bất động sản Hà Nội giữa Các Bên có tên sau đây:

This Deposit Agreement is made and entered into on .../.../2023, at Hanoi Real-Estate Business and Services Joint Stock Company, between the following Parties:

I. BÊN NHẬN ĐẶT CỌC (“BÊN A”)

DEPOSITEE (“PARTY A”)

CÔNG TY CỔ PHẦN DỊCH VỤ VÀ KINH DOANH BẤT ĐỘNG SẢN HÀ NỘI

Trụ sở chính : Số 324 phố Tây Sơn, phường Ngã Tư Sở, quận Đống Đa, thành phố Hà Nội
Điện thoại : 024 356 43 666
Tài khoản số : 01100018000784 tại Ngân hàng TMCP Đông Nam Á – CN Láng Hạ
Mã số thuế : 0101437004
Người đại diện : Bà Đặng Thị Hà Nguyên
Chức vụ : Chủ tịch Hội đồng Quản trị



HANOI REAL-ESTATE BUSINESS AND SERVICES JOINT STOCK COMPANY

Head office : No. 324, Tay Son Street, Nga Tu So Ward, Dong Da district, Ha Noi
Telephone : 024 356 43 666
Bank account : 01100018000784 at Southeast Asia Commercial Joint Stock Bank –
number Lang Ha Branch
Tax code : 0101437004
Representative : Ms. Dang Thi Ha Nguyen
Title : Chairperson of the Board of Directors

VÀ

AND

II. BÊN ĐẶT CỌC (“BÊN B”)

DEPOSITOR (“PARTY B”)

Ông/Bà : TSAN, LI HSIEN
CMND/CCCD/Hộ chiếu số : 360993723 cấp ngày 11/11/2022 tại MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
Địa chỉ liên hệ : Số 2 đường Phạm Văn Bạch, Phường Yên Hoà, Quận Cầu Giấy, Thành phố Hà Nội, Việt Nam
Điện thoại : 886939969888; 0944164021
Email : tiffanytsan0128@yahoo.com.tw; pm@vietnamtophouse.vn
Mr/Ms : TSAN, LI HSIEN
ID card/ Passport number : 360993723 issued on 11/11/2022 by MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
Contact address : No 2 Pham Van Bach, Yen Hoa, Cau Giay, Ha Noi, Viet Nam
Telephone : 886939969888; 0944164021
Email : tiffanytsan0128@yahoo.com.tw; pm@vietnamtophouse.vn

(Bên A và Bên B từ đây được gọi riêng là “Bên” và gọi chung là “Các Bên”)

(The Party A and the Party B shall hereinafter separately be referred to as the “Party” and collectively be referred to as the “Parties”)

Các Bên tự nguyện và thống nhất ký kết thỏa thuận đặt cọc này (sau đây gọi là “**Thỏa Thuận Đặt Cọc**”) để đảm bảo việc ký kết Hợp đồng mua bán Căn Hộ số **D022709/HĐMB/BDR** (“**Hợp Đồng Mua Bán**”) với các nội dung sau đây:

The Parties voluntarily and mutually enter into this Deposit Agreement (hereinafter referred to as the “Deposit Agreement”) to guarantee the engagement into Apartment Sale and Purchase Contract number D022709/HDMB/BDR (the “Contract”) with the following terms and conditions:

Điều 1. Đối tượng mua bán và Giá Bán Căn Hộ

Article 1. Subject matter and Selling Price of Apartment

1.1. Đối tượng mua bán



Subject matter

Loại Căn Hộ	:	Căn hộ chung cư
Căn Hộ số	:	09
Tầng	:	27
Tòa	:	D02
Tên dự án	:	Dự án Công trình hỗn hợp dịch vụ, văn phòng và nhà ở
Địa chỉ Dự án	:	Lô số 1, ô đất 4.1CC đường Lê Văn Lương, phường Nhân Chính, quận Thanh Xuân, thành phố Hà Nội
Chủ đầu tư	:	Công ty Cổ phần Dịch vụ và Kinh doanh Bất động sản Hà Nội
Diện Tích Sử Dụng Căn Hộ	:	106,91 m ²
Diện Tích Sàn Xây Dựng Căn Hộ	:	112,45 m ²

Type of Apartment	:	Apartment
Apartment number	:	09
Floor	:	27
Tower	:	D02
Name of project	:	Project of Complex building of service, office and residence
Address of project	:	Lot 1, land plot 4.1CC, Le Van Luong Street, Nhan Chinh ward, Thanh Xuan district, Ha Noi
Owner	:	Hanoi Real-Estate Business and Services Joint Stock Company
Usable Area of Apartment	:	106,91 m ²
Gross Floor Area of Apartment	:	112,45 m ²

Trong đó:

- Diện Tích Sử Dụng Căn Hộ: là căn cứ để tính tiền Giá Bán Căn Hộ quy định tại Khoản 1.2 Điều 1 của Thỏa Thuận Đặt Cọc này và là Diện Tích Sử Dụng riêng của Căn Hộ được tính theo kích thước thông thủy và được ghi vào Giấy chứng nhận quyền sử dụng đất, quyền sở hữu nhà ở và tài sản khác gắn liền với đất (“Giấy Chứng Nhận”) cấp cho người mua, bao gồm cả phần diện tích tường ngăn các phòng bên trong Căn Hộ và diện tích ban công, lô gia (nếu có) gắn liền với Căn Hộ; không tính diện tích tường bao ngôi nhà, tường phân chia các Căn Hộ và diện tích sàn có cột, hộp kỹ thuật nằm bên trong Căn Hộ. Khi tính diện tích ban công thì tính toàn bộ diện tích sàn, trường hợp ban công có phần diện tích tường chung thì tính từ mép trong của tường chung được thể hiện trong bản vẽ thiết kế mặt bằng Căn Hộ đã được phê duyệt.

Usable Area of Apartment shall be basis to determine the Selling Price of Apartment as provided in Article 1.1.2 of this Deposit Agreement and shall be the separate Usable Area of Apartment which is calculated in accordance with carpet area and recorded in the Certificate of land use rights, ownership of the house and other assets attached to the land (the “Certificate”) issued to

the purchaser, including the area of walls partitioning rooms inside the Apartment and area of balcony and loggia (if any) connected to the Apartment; and excluding the area of boundary walls of the house, the walls dividing Apartments, and the floor area containing columns, technical boxes inside the Apartment. When calculating the area of the balcony, the entire floor area is included; and if the balcony contains an area of common wall, the calculation is made from the inner edge of such common wall as prescribed in the approved plan of the Apartment.

- Để tránh hiểu nhầm, Diện Tích Sử Dụng Căn Hộ nêu tại Khoản 1.1 Điều 1 là Diện Tích Sử Dụng Căn Hộ tạm tính, tại thời điểm bàn giao Căn Hộ, Bên bán và Bên mua sẽ bàn giao và ghi nhận Diện Tích Sử Dụng Căn Hộ thực tế. Diện tích Sử Dụng Căn Hộ thực tế này sẽ được ghi vào Giấy Chứng Nhận cấp cho người mua phù hợp với quy định của pháp luật.

To avoid any doubts, the Usable Area of Apartment as prescribed in Article 1.1.1 of this Deposit Agreement is an estimation. On the handover date, the Seller and the Purchaser shall hand over and record the actual Usable Area of Apartment. This actual Usable Area of Apartment shall be recorded in the Certificate issued to the purchaser in accordance with the laws.

- Diện Tích Sàn Xây Dựng Căn Hộ: là diện tích được tính từ tim tường bao, tường ngăn Căn Hộ, bao gồm cả diện tích sàn có cột, hộp kỹ thuật nằm bên trong Căn Hộ.

Construction Area of Apartment shall be the area calculated from the centerline of the boundary walls, the walls dividing Apartments, including the floor area containing columns and technical boxes inside the Apartment.

1.2. Giá bán Căn Hộ là: 7.130.943.496 VNĐ

Selling Price of Apartment is: VND 7.130.943.496

(Bằng chữ: Bảy tỷ một trăm ba mươi triệu chín trăm bốn mươi ba ngàn bốn trăm chín mươi sáu đồng.)

(In words: Seven billion one hundred and thirty million nine hundred and forty three thousand four hundred and ninety six dong.)

- a) Giá bán Căn Hộ nêu trên bao gồm:

The above mentioned Selling Price of Apartment includes:

- i. Giá bán Căn Hộ trước thuế giá trị gia tăng ("GTGT") (đã bao gồm giá trị quyền sử dụng đất được trừ khi tính thuế GTGT và chưa bao gồm kinh phí bảo trì phần sở hữu chung nhà chung cư);

Selling Price of Apartment excluding value-added tax ("VAT") (including the amount of land use right deducted upon calculation of VAT and excluding the maintenance fees for common areas of the apartment building);

- ii. Thuế GTGT;

VAT;

- iii. Kinh phí bảo trì phần sở hữu chung của nhà chung cư.

Maintenance fees for common areas of the apartment building.

(Thuế GTGT và kinh phí bảo trì nêu trên có thể thay đổi theo quy định, quyết định của cơ quan Nhà nước có thẩm quyền)

(The VAT and maintenance fees for common areas of the apartment building may be changed and altered according to the regulation and decision of competent State authority)



b) Giá bán Căn Hộ nêu trên chưa bao gồm:

The above mentioned Selling Price of Apartment excludes:

- i. Các khoản lệ phí trước bạ, phí và chi phí theo quy định của pháp luật liên quan đến việc thực hiện các thủ tục xin cấp Giấy Chứng Nhận do Bên B chịu trách nhiệm thanh toán;

Registration fee, fees and expenses in compliance with the laws related to the issuance of the Certificate paid by the Party B;

- ii. Các khoản phí, lệ phí khác mà Bên B có nghĩa vụ phải thanh toán theo quy định tại Hợp đồng mua bán/chuyển nhượng quyền sử dụng đất, quyền sở hữu nhà ở và tài sản khác gắn liền với đất, các phụ lục Hợp đồng mua bán/chuyển nhượng (nếu có) và Nội quy nhà chung cư do Bên A/Doanh nghiệp quản lý vận hành Nhà chung cư ban hành tại từng thời điểm;

Other fees and expenses that the Party B is obligated to pay in accordance with the Contract on sale and purchase/transfer of land use rights, ownership of the house and other assets attached to the land, its appendixes (if any) and the Rules of Apartment Building issued by the Party A/Management and Operation Enterprise of the Apartment Building from time to time;

- iii. Chi phí cho việc kết nối và lắp đặt thiết bị cung cấp dịch vụ cho Căn Hộ bao gồm: dịch vụ bưu chính, viễn thông, truyền hình và các dịch vụ khác do Bên B sử dụng riêng cho Căn Hộ. Các chi phí này do Bên B thanh toán trực tiếp cho đơn vị cung ứng dịch vụ căn cứ trên nhu cầu sử dụng thực tế của mình;

Fees of connection, installation of equipments and engagement of services for the Apartment, comprising of postal service, telecommunication, television and other services that the Party B uses for its own Apartment. The Party B shall pay directly to service suppliers based on its actual demand;

- iv. Phí quản lý vận hành Nhà chung cư hàng tháng do Bên B đóng cho Doanh nghiệp quản lý vận hành Nhà chung cư kể từ thời điểm nhận bàn giao Căn Hộ;

Monthly management and operation fee for the Apartment Building paid by Party B to the Management and Operation Enterprise from the date of handover;

- v. Bất kỳ chi phí nào liên quan đến việc mua bán Căn Hộ mà Bên A không có nghĩa vụ thanh toán theo quy định của pháp luật.

Any fees and expenses related to the sale and purchase of the Apartment that the Party A has no obligation to pay in accordance with the laws.

Điều 2. Số tiền đặt cọc

Article 2. Deposit amount

2.1 Tiền đặt cọc ("Tiền Đặt Cọc"): 100.000.000 VNĐ

Deposit amount ("Deposit Amount") is: VND 100.000.000

(Bằng chữ: Một trăm triệu đồng)

(In words: One Hundred million Dong)

Bên B thanh toán Tiền Đặt Cọc cho Bên A tại thời điểm ký kết Thỏa Thuận Đặt Cọc này.

The Party B shall pay the Deposit Amount to the Party A at the date of signing hereunder.



- 2.2 Toàn bộ Tiền Đặt Cọc theo Thỏa Thuận Đặt Cọc này không được tính lãi trong suốt thời hạn đặt cọc.

All deposits made hereunder shall not be borne any interest during the deposit term.

- 2.3 Việc đặt cọc có thể được thực hiện bằng tiền mặt hoặc chuyển khoản vào tài khoản của Bên A nêu tại phần đầu của Thỏa Thuận Đặt Cọc này. Việc thanh toán Tiền Đặt Cọc được coi là hoàn tất khi:

Any deposit may be made in cash or by bank transfer to Party A's account as provided at the beginning hereof. The payment of the Deposit Amount shall be deemed as finalization in case:

- a) Bên B hoàn thành thủ tục nộp tiền mặt tại Văn phòng của Bên A và Bên A đã xuất phiếu thu Tiền Đặt Cọc cho Bên B; hoặc

The Party B fulfills the cash deposit procedure at the Office of Party A and the Party A issues a receipt voucher for Deposit Amount to the Party B; or

- b) Bên B chuyển khoản (bằng hình thức nộp tiền mặt tại Ngân hàng vào tài khoản của Bên A hoặc chuyển khoản từ tài khoản ngân hàng của Bên B tới tài khoản ngân hàng của Bên A) thành công số Tiền Đặt Cọc vào tài khoản ngân hàng của Bên A. Số Tiền Đặt Cọc được chuyển khoản thành công khi số tiền này được ghi Có vào tài khoản của Bên A. Phí thực hiện việc chuyển khoản sẽ do Bên B chịu.

The Party B successfully transfers (by depositing cash at the Bank into Party A's bank account or transferring from Party B's bank account to Party A's bank account) the Deposit Amount to the Party A's bank account. The Deposit Amount shall be deemed as successful transfer in case this amount is credited to Party A's bank account. All bank charges shall be borne and paid by Party B.

- c) Trường hợp Bên B nộp tiền bằng phương thức chuyển khoản (như nêu tại Điểm (ii) của Khoản này thì nội dung Giấy nộp tiền/Ủy nhiệm chi ghi rõ: “[Tên khách hàng đặt cọc] đặt cọc tiền mua Căn Hộ số [Mã Căn Hộ] - Dự án The Diamond Residence”.

In case the Party B makes the payment by bank transfer (as prescribed in Point (ii) of this Clause), the description of the Cash Deposit/Payment Order shall indicate the followings: “[Name of customer who makes the deposit] made a deposit to purchase the Apartment No. [Apartment Number] - The Diamond Residence Project”.

Điều 3. Mục đích đặt cọc

Article 3. Purpose of deposit

- 3.1. Việc đặt cọc được thực hiện với mục đích để đảm bảo Hai Bên ký kết Hợp Đồng Mua Bán trong vòng 10 (mười) ngày kể từ ngày Các Bên ký kết Thỏa Thuận Đặt Cọc này (“**Thời Hạn**”) theo các nội dung đã nêu tại Điều 1 và Điều 2 của Thỏa Thuận Đặt Cọc này.

*The deposit is made for the purpose of ensuring that the Parties shall mutually sign the Sale and Purchase Contract within 10 (ten) days from the date of signing hereof (“**Term**”) according to the provisions as stipulated in Article 1 and Article 2 hereof.*

- 3.2. Bên B cam kết sẽ tuân thủ đầy đủ chính sách bán hàng, tiến độ thanh toán của Bên A cũng như toàn bộ nội dung Hợp Đồng Mua Bán do Bên A cung cấp.

The Party B represents and warrants that it shall fully comply with the sales policy, payment schedule provided by the Party A and the entire provisions of the Sale and Purchase Contract provided by the Party A.

- 3.3. Trong Thời Hạn, Bên A cam kết sẽ không bán Căn Hộ cho bất kỳ bên thứ ba nào khác.

During the Term herein, the Party A warrants that it shall not sell the Apartment to any other third party.

Điều 4. Xử lý Tiền Đặt Cọc

Article 4. Handle of Deposit Amount

- 4.1. Trường hợp Bên B thực hiện việc ký kết Hợp Đồng Mua Bán theo đúng Thỏa Thuận Đặt Cọc này, thì toàn bộ Tiền Đặt Cọc theo Thỏa Thuận Đặt Cọc (sau khi khấu trừ các khoản mà Bên B có trách nhiệm thanh toán cho Bên A liên quan đến Thỏa Thuận Đặt Cọc và Hợp Đồng Mua Bán - nếu có) sẽ được Bên A tự động khấu trừ vào lần thanh toán đầu tiên theo quy định của Hợp Đồng Mua Bán;

In case the Party B enters into a Sale and Purchase Contract in accordance with this Deposit Agreement, the entire Deposit Amount hereunder (deducting all amounts that the Party B is responsible for paying to the Party A relating to Deposit Agreement and Sale and Purchase Contract - if any) shall be automatically deducted by Party A upon the first payment in accordance with the Sale and Purchase Contract;

- 4.2. Trường hợp hết Thời Hạn mà Bên B không ký kết và/hoặc không hoàn thành việc ký kết Hợp Đồng Mua Bán và nộp tiền theo quy định của Bên A, thì Bên A có toàn quyền giữ lại và sở hữu toàn bộ Tiền Đặt Cọc và bán Căn Hộ cho bên thứ ba bất kỳ nào. Trong trường hợp này, Thỏa Thuận Đặt Cọc tự động được chấm dứt, trừ trường hợp Bên A có quyết định khác;

In case the Party B fails to sign and/or fails to enter into a Sale and Purchase Contract and fails to make the payment as Party A's regulation upon expiry of the Term herein, the Party A shall have the right to retain and possess entire Deposit Amount and sell the Apartment to any third party. In this case, this Deposit Agreement shall be automatically terminated, unless otherwise agreed by the Party A;

- 4.3. Trường hợp đến hết Thời Hạn mà Bên A không bán Căn Hộ thì Bên A phải hoàn lại Tiền Đặt Cọc cho Bên B;

In case the Party A fails to sell the Apartment upon expiry of the Term, the Party A shall refund the Deposit Amount to the Party B;

- 4.4. Bên B cam kết không có bất kỳ tranh chấp, khiếu kiện, khiếu nại gì về việc xử lý Tiền Đặt Cọc theo quy định tại Thỏa Thuận Đặt Cọc này.

The Party B warrants that it shall not raise any dispute, claim, controversy relating to the handling of Deposit Amount.

Điều 5. Hiệu lực của Thỏa Thuận Đặt Cọc

Article 5. Effectiveness of Deposit Agreement



- 5.1. Thỏa Thuận Đặt Cọc này có hiệu lực kể từ thời điểm Bên B hoàn thành việc nộp Tiền Đặt Cọc và Thỏa Thuận Đặt Cọc này được Các Bên ký, đóng dấu đầy đủ. Thỏa Thuận Đặt Cọc này sẽ tự động chấm dứt khi xảy ra một trong các sự kiện sau đây (tùy thời điểm sự kiện nào đến trước):

This Deposit Agreement shall come into force from the date on which the Party B fulfills the payment of Deposit Amount and this Deposit Agreement is signed and sealed by the Parties. This Deposit Agreement shall be automatically terminated in one of the following cases (whichever comes first):

- a) Các Bên đã ký kết Hợp Đồng Mua Bán; hoặc

The Parties mutually enter into a Sale and Purchase Contract; or

- b) Một trong hai Bên vi phạm mục đích đặt cọc quy định tại Điều 3 và đã hoàn tất xử lý Tiền Đặt Cọc theo quy định tại Điều 4.1 và 4.2 của Thỏa Thuận Đặt Cọc này.

Either Party violates the purpose of deposit as stipulated in Article 3 hereof and has fulfilled the handling of Deposit Amount in accordance with Article 4.1 and 4.2 hereof.

- c) Bên A đã hoàn trả toàn bộ Tiền Đặt Cọc cho Bên B khi xảy ra sự kiện theo quy định tại Khoản 4.3 Điều 4 của Thỏa Thuận Đặt Cọc này.

The Party A has refunded the entire Deposit Amount to the Party B upon the event occurred in accordance with Article 4.3 hereof.

- 5.2. Thỏa Thuận Đặt Cọc này được lập thành 02 (hai) bộ gốc, mỗi bộ gồm 01 (một) bản bằng tiếng Việt và 01 (một) bản bằng tiếng Anh có giá trị như nhau. Trong trường hợp có mâu thuẫn giữa bản tiếng Anh và bản tiếng Việt hoặc có tranh chấp, bản tiếng Việt sẽ được ưu tiên áp dụng. Mỗi Bên giữ 01 (một) bộ làm cơ sở thực hiện./.

This Deposit Agreement shall be made and executed into 02 (two) original set, each set includes 01 (one) original in Vietnamese and 01 (one) original in English with the equal validity. In case of any discrepancy between the Vietnam version and the English version or any dispute, the Vietnamese version shall prevail. Each Party shall keep 01 (one) original set for implementation./.

BÊN ĐẶT CỌC

(Ký và ghi rõ họ tên)

DEPOSITOR

(Signing and writing full name)

TSAN, LI HSIEN

TSAN, LI HSIEN

BÊN NHẬN ĐẶT CỌC

DEPOSITEE

Chủ tịch Hội đồng Quản trị

Chairperson of the Board of Directors

Đặng Thị Hà Nguyên

Dang Thi Ha Nguyen



CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

Independence – Freedom – Happiness

THỎA THUẬN ĐẶT CỌC

(Số: D022709/TTĐC/BDR)

(V/v: Đảm bảo ký kết và thực hiện Hợp Đồng Mua Bán Căn hộ số D022709/HĐMB/BDR)

Dự án Công trình hỗn hợp dịch vụ, văn phòng và nhà ở tại lô số 1, ô đất 4.1CC
đường Lê Văn Lương, phường Nhân Chính, quận Thanh Xuân, thành phố Hà Nội

DEPOSIT AGREEMENT

(No.: D022709/TTDC/BDR)

*(Ref: Guarantee for entering into Apartment Sale and Purchase Contract No.
D022709/HĐMB/BDR)*

Project of Complex building of service, office and residence at lot 1, land plot 4.1CC, Le Van
Luong Street, Nhan Chinh ward, Thanh Xuan district, Ha Noi

Căn cứ:

- *Bộ luật Dân sự, Luật Nhà ở, Luật Kinh doanh Bất động sản và các văn bản pháp luật hiện hành;*
- *Nhu cầu và khả năng của Các Bên.*

Pursuant to:

- *Civil Code, Law on Housing, Law on Real Estate Business and other prevailing legislations;*
- *Demands and capabilities of the Parties.*

Thỏa thuận đặt cọc này được lập và ký kết vào ngày .../.../2023, tại Văn phòng Công ty Cổ phần Dịch vụ và Kinh doanh Bất động sản Hà Nội giữa Các Bên có tên sau đây:

This Deposit Agreement is made and entered into on .../.../2023, at Hanoi Real-Estate Business and Services Joint Stock Company, between the following Parties:

I. BÊN NHẬN ĐẶT CỌC (“BÊN A”)

DEPOSITEE (“PARTY A”)

CÔNG TY CỔ PHẦN DỊCH VỤ VÀ KINH DOANH BẤT ĐỘNG SẢN HÀ NỘI

Trụ sở chính : Số 324 phố Tây Sơn, phường Ngã Tư Sở, quận Đống Đa, thành phố Hà Nội

Điện thoại : 024 356 43 666

Tài khoản số : 01100018000784 tại Ngân hàng TMCP Đông Nam Á – CN Láng Hạ

Mã số thuế : 0101437004

Người đại diện : Bà Đặng Thị Hà Nguyên

Chức vụ : Chủ tịch Hội đồng Quản trị



HANOI REAL-ESTATE BUSINESS AND SERVICES JOINT STOCK COMPANY

Head office : No. 324, Tay Son Street, Nga Tu So Ward, Dong Da district, Ha Noi
Telephone : 024 356 43 666
Bank account : 01100018000784 at Southeast Asia Commercial Joint Stock Bank –
number Lang Ha Branch
Tax code : 0101437004
Representative : Ms. Dang Thi Ha Nguyen
Title : Chairperson of the Board of Directors

VÀ

AND

II. BÊN ĐẶT CỌC (“BÊN B”)

DEPOSITOR (“PARTY B”)

Ông/Bà : TSAN, LI HSIEN
CMND/CCCD/Hộ : 360993723 cấp ngày 11/11/2022 tại MINISTRY OF FOREIGN
chiếu số AFFAIRS
Địa chỉ liên hệ : Số 2 đường Phạm Văn Bạch, Phường Yên Hoà, Quận Cầu Giấy, Thành
phố Hà Nội, Việt Nam
Điện thoại : 886939969888; 0944164021
Email : tiffanytsan0128@yahoo.com.tw; pm@vietnamtophouse.vn
Mr/Ms : TSAN, LI HSIEN
ID card/ Passport : 360993723 issued on 11/11/2022 by MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
number
Contact address : No 2 Pham Van Bach, Yen Hoa, Cau Giay, Ha Noi, Viet Nam
Telephone : 886939969888; 0944164021
Email : tiffanytsan0128@yahoo.com.tw; pm@vietnamtophouse.vn

(Bên A và Bên B từ đây được gọi riêng là “Bên” và gọi chung là “Các Bên”)

(The Party A and the Party B shall hereinafter separately be referred to as the “Party” and collectively be referred to as the “Parties”)

Các Bên tự nguyện và thống nhất ký kết thỏa thuận đặt cọc này (sau đây gọi là “Thỏa Thuận Đặt Cọc”) để đảm bảo việc ký kết Hợp đồng mua bán Căn Hộ số D022709/HĐMB/BDR (“Hợp Đồng Mua Bán”) với các nội dung sau đây:

The Parties voluntarily and mutually enter into this Deposit Agreement (hereinafter referred to as the “Deposit Agreement”) to guarantee the engagement into Apartment Sale and Purchase Contract number D022709/HĐMB/BDR (the “Contract”) with the following terms and conditions:

Điều 1. Đối tượng mua bán và Giá Bán Căn Hộ

Article 1. Subject matter and Selling Price of Apartment

1.1. Đối tượng mua bán



Subject matter

Loại Căn Hộ	:	Căn hộ chung cư
Căn Hộ số	:	09
Tầng	:	27
Tòa	:	D02
Tên dự án	:	Dự án Công trình hỗn hợp dịch vụ, văn phòng và nhà ở
Địa chỉ Dự án	:	Lô số 1, ô đất 4.1CC đường Lê Văn Lương, phường Nhân Chính, quận Thanh Xuân, thành phố Hà Nội
Chủ đầu tư	:	Công ty Cổ phần Dịch vụ và Kinh doanh Bất động sản Hà Nội
Diện Tích Sử Dụng Căn Hộ	:	106,91 m ²
Diện Tích Sàn Xây Dựng Căn Hộ	:	112,45 m ²

<i>Type of Apartment</i>	:	<i>Apartment</i>
<i>Apartment number</i>	:	<i>09</i>
<i>Floor</i>	:	<i>27</i>
<i>Tower</i>	:	<i>D02</i>
<i>Name of project</i>	:	<i>Project of Complex building of service, office and residence</i>
<i>Address of project</i>	:	<i>Lot 1, land plot 4.1CC, Le Van Luong Street, Nhan Chinh ward, Thanh Xuan district, Ha Noi</i>
<i>Owner</i>	:	<i>Hanoi Real-Estate Business and Services Joint Stock Company</i>
<i>Usable Area of Apartment</i>	:	<i>106,91 m²</i>
<i>Gross Floor Area of Apartment</i>	:	<i>112,45 m²</i>

Trong đó:

- Diện Tích Sử Dụng Căn Hộ: là căn cứ để tính tiền Giá Bán Căn Hộ quy định tại Khoản 1.2 Điều 1 của Thỏa Thuận Đặt Cọc này và là Diện Tích Sử Dụng riêng của Căn Hộ được tính theo kích thước thông thủy và được ghi vào Giấy chứng nhận quyền sử dụng đất, quyền sở hữu nhà ở và tài sản khác gắn liền với đất (“Giấy Chứng Nhận”) cấp cho người mua, bao gồm cả phần diện tích tường ngăn các phòng bên trong Căn Hộ và diện tích ban công, lô gia (nếu có) gắn liền với Căn Hộ; không tính diện tích tường bao ngôi nhà, tường phân chia các Căn Hộ và diện tích sàn có cột, hộp kỹ thuật nằm bên trong Căn Hộ. Khi tính diện tích ban công thì tính toàn bộ diện tích sàn, trường hợp ban công có phần diện tích tường chung thì tính từ mép trong của tường chung được thể hiện trong bản vẽ thiết kế mặt bằng Căn Hộ đã được phê duyệt.

Usable Area of Apartment shall be basis to determine the Selling Price of Apartment as provided in Article 1.1.2 of this Deposit Agreement and shall be the separate Usable Area of Apartment which is calculated in accordance with carpet area and recorded in the Certificate of land use rights, ownership of the house and other assets attached to the land (the “Certificate”) issued to

the purchaser, including the area of walls partitioning rooms inside the Apartment and area of balcony and loggia (if any) connected to the Apartment; and excluding the area of boundary walls of the house, the walls dividing Apartments, and the floor area containing columns, technical boxes inside the Apartment. When calculating the area of the balcony, the entire floor area is included; and if the balcony contains an area of common wall, the calculation is made from the inner edge of such common wall as prescribed in the approved plan of the Apartment.

- Để tránh hiểu nhầm, Diện Tích Sử Dụng Căn Hộ nêu tại Khoản 1.1 Điều 1 là Diện Tích Sử Dụng Căn Hộ tạm tính, tại thời điểm bàn giao Căn Hộ, Bên bán và Bên mua sẽ bàn giao và ghi nhận Diện Tích Sử Dụng Căn Hộ thực tế. Diện tích Sử Dụng Căn Hộ thực tế này sẽ được ghi vào Giấy Chứng Nhận cấp cho người mua phù hợp với quy định của pháp luật.

To avoid any doubts, the Usable Area of Apartment as prescribed in Article 1.1.1 of this Deposit Agreement is an estimation. On the handover date, the Seller and the Purchaser shall hand over and record the actual Usable Area of Apartment. This actual Usable Area of Apartment shall be recorded in the Certificate issued to the purchaser in accordance with the laws.

- Diện Tích Sàn Xây Dựng Căn Hộ: là diện tích được tính từ tim tường bao, tường ngăn Căn Hộ, bao gồm cả diện tích sàn có cột, hộp kỹ thuật nằm bên trong Căn Hộ.

Construction Area of Apartment shall be the area calculated from the centerline of the boundary walls, the walls dividing Apartments, including the floor area containing columns and technical boxes inside the Apartment.

1.2. Giá bán Căn Hộ là: 7.130.943.496 VNĐ

Selling Price of Apartment is: VND 7.130.943.496

(Bằng chữ: Bảy tỷ một trăm ba mươi triệu chín trăm bốn mươi ba ngàn bốn trăm chín mươi sáu đồng.)

(In words: Seven billion one hundred and thirty million nine hundred and forty three thousand four hundred and ninety six dong.)

- a) Giá bán Căn Hộ nêu trên bao gồm:

The above mentioned Selling Price of Apartment includes:

- i. Giá bán Căn Hộ trước thuế giá trị gia tăng ("GTGT") (đã bao gồm giá trị quyền sử dụng đất được trừ khi tính thuế GTGT và chưa bao gồm kinh phí bảo trì phần sở hữu chung nhà chung cư);

Selling Price of Apartment excluding value-added tax ("VAT") (including the amount of land use right deducted upon calculation of VAT and excluding the maintenance fees for common areas of the apartment building);

- ii. Thuế GTGT;

VAT;

- iii. Kinh phí bảo trì phần sở hữu chung của nhà chung cư.

Maintenance fees for common areas of the apartment building.

(Thuế GTGT và kinh phí bảo trì nêu trên có thể thay đổi theo quy định, quyết định của cơ quan Nhà nước có thẩm quyền)

(The VAT and maintenance fees for common areas of the apartment building may be changed and altered according to the regulation and decision of competent State authority)



b) Giá bán Căn Hộ nêu trên chưa bao gồm:

The above mentioned Selling Price of Apartment excludes:

i. Các khoản lệ phí trước bạ, phí và chi phí theo quy định của pháp luật liên quan đến việc thực hiện các thủ tục xin cấp Giấy Chứng Nhận do Bên B chịu trách nhiệm thanh toán;
Registration fee, fees and expenses in compliance with the laws related to the issuance of the Certificate paid by the Party B;

ii. Các khoản phí, lệ phí khác mà Bên B có nghĩa vụ phải thanh toán theo quy định tại Hợp đồng mua bán/chuyển nhượng quyền sử dụng đất, quyền sở hữu nhà ở và tài sản khác gắn liền với đất, các phụ lục Hợp đồng mua bán/chuyển nhượng (nếu có) và Nội quy nhà chung cư do Bên A/Doanh nghiệp quản lý vận hành Nhà chung cư ban hành tại từng thời điểm;

Other fees and expenses that the Party B is obligated to pay in accordance with the Contract on sale and purchase/transfer of land use rights, ownership of the house and other assets attached to the land, its appendixes (if any) and the Rules of Apartment Building issued by the Party A/Management and Operation Enterprise of the Apartment Building from time to time;

iii. Chi phí cho việc kết nối và lắp đặt thiết bị cung cấp dịch vụ cho Căn Hộ bao gồm: dịch vụ bưu chính, viễn thông, truyền hình và các dịch vụ khác do Bên B sử dụng riêng cho Căn Hộ. Các chi phí này do Bên B thanh toán trực tiếp cho đơn vị cung ứng dịch vụ căn cứ trên nhu cầu sử dụng thực tế của mình;

Fees of connection, installation of equipments and engagement of services for the Apartment, comprising of postal service, telecommunication, television and other services that the Party B uses for its own Apartment. The Party B shall pay directly to service suppliers based on its actual demand;

iv. Phí quản lý vận hành Nhà chung cư hàng tháng do Bên B đóng cho Doanh nghiệp quản lý vận hành Nhà chung cư kể từ thời điểm nhận bàn giao Căn Hộ;

Monthly management and operation fee for the Apartment Building paid by Party B to the Management and Operation Enterprise from the date of handover;

v. Bất kỳ chi phí nào liên quan đến việc mua bán Căn Hộ mà Bên A không có nghĩa vụ thanh toán theo quy định của pháp luật.

Any fees and expenses related to the sale and purchase of the Apartment that the Party A has no obligation to pay in accordance with the laws.

Điều 2. Số tiền đặt cọc

Article 2. Deposit amount

2.1 Tiền đặt cọc (“**Tiền Đặt Cọc**”): **100.000.000 VNĐ**

Deposit amount (“Deposit Amount”) is: VND 100.000.000

(Bằng chữ: Một trăm triệu đồng)

(In words: One Hundred million Dong)

Bên B thanh toán Tiền Đặt Cọc cho Bên A tại thời điểm ký kết Thỏa Thuận Đặt Cọc này.

The Party B shall pay the Deposit Amount to the Party A at the date of signing hereunder.



- 2.2 Toàn bộ Tiền Đặt Cọc theo Thỏa Thuận Đặt Cọc này không được tính lãi trong suốt thời hạn đặt cọc.

All deposits made hereunder shall not be borne any interest during the deposit term.

- 2.3 Việc đặt cọc có thể được thực hiện bằng tiền mặt hoặc chuyển khoản vào tài khoản của Bên A nêu tại phần đầu của Thỏa Thuận Đặt Cọc này. Việc thanh toán Tiền Đặt Cọc được coi là hoàn tất khi:

Any deposit may be made in cash or by bank transfer to Party A's account as provided at the beginning hereof. The payment of the Deposit Amount shall be deemed as finalization in case:

- a) Bên B hoàn thành thủ tục nộp tiền mặt tại Văn phòng của Bên A và Bên A đã xuất phiếu thu Tiền Đặt Cọc cho Bên B; hoặc

The Party B fulfils the cash deposit procedure at the Office of Party A and the Party A issues a receipt voucher for Deposit Amount to the Party B; or

- b) Bên B chuyển khoản (bằng hình thức nộp tiền mặt tại Ngân hàng vào tài khoản của Bên A hoặc chuyển khoản từ tài khoản ngân hàng của Bên B tới tài khoản ngân hàng của Bên A) thành công số Tiền Đặt Cọc vào tài khoản ngân hàng của Bên A. Số Tiền Đặt Cọc được chuyển khoản thành công khi số tiền này được ghi Có vào tài khoản của Bên A. Phí thực hiện việc chuyển khoản sẽ do Bên B chịu.

The Party B successfully transfers (by depositing cash at the Bank into Party A's bank account or transferring from Party B's bank account to Party A's bank account) the Deposit Amount to the Party A's bank account. The Deposit Amount shall be deemed as successful transfer in case this amount is credited to Party A's bank account. All bank charges shall be borne and paid by Party B.

- c) Trường hợp Bên B nộp tiền bằng phương thức chuyển khoản (như nêu tại Điểm (ii) của Khoản này thì nội dung Giấy nộp tiền/Ủy nhiệm chi ghi rõ: “[Tên khách hàng đặt cọc] đặt cọc tiền mua Căn Hộ số [Mã Căn Hộ] - Dự án The Diamond Residence”.

In case the Party B makes the payment by bank transfer (as prescribed in Point (ii) of this Clause), the description of the Cash Deposit/Payment Order shall indicate the followings: “[Name of customer who makes the deposit] made a deposit to purchase the Apartment No. [Apartment Number] - The Diamond Residence Project”.

Điều 3. Mục đích đặt cọc

Article 3. Purpose of deposit

- 3.1. Việc đặt cọc được thực hiện với mục đích để đảm bảo Hai Bên ký kết Hợp Đồng Mua Bán trong vòng 10 (mười) ngày kể từ ngày Các Bên ký kết Thỏa Thuận Đặt Cọc này (“**Thời Hạn**”) theo các nội dung đã nêu tại Điều 1 và Điều 2 của Thỏa Thuận Đặt Cọc này.

The deposit is made for the purpose of ensuring that the Parties shall mutually sign the Sale and Purchase Contract within 10 (ten) days from the date of signing hereof (“Term”) according to the provisions as stipulated in Article 1 and Article 2 hereof.

- 3.2. Bên B cam kết sẽ tuân thủ đầy đủ chính sách bán hàng, tiến độ thanh toán của Bên A cũng như toàn bộ nội dung Hợp Đồng Mua Bán do Bên A cung cấp.

The Party B represents and warrants that it shall fully comply with the sales policy, payment schedule provided by the Party A and the entire provisions of the Sale and Purchase Contract provided by the Party A.

- 3.3. Trong Thời Hạn, Bên A cam kết sẽ không bán Căn Hộ cho bất kỳ bên thứ ba nào khác.
During the Term herein, the Party A warrants that it shall not sell the Apartment to any other third party.

Điều 4. Xử lý Tiền Đặt Cọc

Article 4. Handle of Deposit Amount

- 4.1. Trường hợp Bên B thực hiện việc ký kết Hợp Đồng Mua Bán theo đúng Thỏa Thuận Đặt Cọc này, thì toàn bộ Tiền Đặt Cọc theo Thỏa Thuận Đặt Cọc (sau khi khấu trừ các khoản mà Bên B có trách nhiệm thanh toán cho Bên A liên quan đến Thỏa Thuận Đặt Cọc và Hợp Đồng Mua Bán - nếu có) sẽ được Bên A tự động khấu trừ vào lần thanh toán đầu tiên theo quy định của Hợp Đồng Mua Bán;

In case the Party B enters into a Sale and Purchase Contract in accordance with this Deposit Agreement, the entire Deposit Amount hereunder (deducting all amounts that the Party B is responsible for paying to the Party A relating to Deposit Agreement and Sale and Purchase Contract - if any) shall be automatically deducted by Party A upon the first payment in accordance with the Sale and Purchase Contract;

- 4.2. Trường hợp hết Thời Hạn mà Bên B không ký kết và/hoặc không hoàn thành việc ký kết Hợp Đồng Mua Bán và nộp tiền theo quy định của Bên A, thì Bên A có toàn quyền giữ lại và sở hữu toàn bộ Tiền Đặt Cọc và bán Căn Hộ cho bên thứ ba bất kỳ nào. Trong trường hợp này, Thỏa Thuận Đặt Cọc tự động được chấm dứt, trừ trường hợp Bên A có quyết định khác;

In case the Party B fails to sign and/or fails to enter into a Sale and Purchase Contract and fails to make the payment as Party A's regulation upon expiry of the Term herein, the Party A shall have the right to retain and possess entire Deposit Amount and sell the Apartment to any third party. In this case, this Deposit Agreement shall be automatically terminated, unless otherwise agreed by the Party A;

- 4.3. Trường hợp đến hết Thời Hạn mà Bên A không bán Căn Hộ thì Bên A phải hoàn lại Tiền Đặt Cọc cho Bên B;

In case the Party A fails to sell the Apartment upon expiry of the Term, the Party A shall refund the Deposit Amount to the Party B;

- 4.4. Bên B cam kết không có bất kỳ tranh chấp, khiếu kiện, khiếu nại gì về việc xử lý Tiền Đặt Cọc theo quy định tại Thỏa Thuận Đặt Cọc này.

The Party B warrants that it shall not raise any dispute, claim, controversy relating to the handling of Deposit Amount.

Điều 5. Hiệu lực của Thỏa Thuận Đặt Cọc

Article 5. Effectiveness of Deposit Agreement



- 5.1. Thỏa Thuận Đặt Cọc này có hiệu lực kể từ thời điểm Bên B hoàn thành việc nộp Tiền Đặt Cọc và Thỏa Thuận Đặt Cọc này được Các Bên ký, đóng dấu đầy đủ. Thỏa Thuận Đặt Cọc này sẽ tự động chấm dứt khi xảy ra một trong các sự kiện sau đây (tùy thời điểm sự kiện nào đến trước):

This Deposit Agreement shall come into force from the date on which the Party B fulfills the payment of Deposit Amount and this Deposit Agreement is signed and sealed by the Parties. This Deposit Agreement shall be automatically terminated in one of the following cases (whichever comes first):

- a) Các Bên đã ký kết Hợp Đồng Mua Bán; hoặc

The Parties mutually enter into a Sale and Purchase Contract; or

- b) Một trong hai Bên vi phạm mục đích đặt cọc quy định tại Điều 3 và đã hoàn tất xử lý Tiền Đặt Cọc theo quy định tại Điều 4.1 và 4.2 của Thỏa Thuận Đặt Cọc này.

Either Party violates the purpose of deposit as stipulated in Article 3 hereof and has fulfilled the handling of Deposit Amount in accordance with Article 4.1 and 4.2 hereof.

- c) Bên A đã hoàn trả toàn bộ Tiền Đặt Cọc cho Bên B khi xảy ra sự kiện theo quy định tại Khoản 4.3 Điều 4 của Thỏa Thuận Đặt Cọc này.

The Party A has refunded the entire Deposit Amount to the Party B upon the event occurred in accordance with Article 4.3 hereof.

- 5.2. Thỏa Thuận Đặt Cọc này được lập thành 02 (hai) bộ gốc, mỗi bộ gồm 01 (một) bản bằng tiếng Việt và 01 (một) bản bằng tiếng Anh có giá trị như nhau. Trong trường hợp có mâu thuẫn giữa bản tiếng Anh và bản tiếng Việt hoặc có tranh chấp, bản tiếng Việt sẽ được ưu tiên áp dụng. Mỗi Bên giữ 01 (một) bộ làm cơ sở thực hiện./.

This Deposit Agreement shall be made and executed into 02 (two) original set, each set includes 01 (one) original in Vietnamese and 01 (one) original in English with the equal validity. In case of any discrepancy between the Vietnam version and the English version or any dispute, the Vietnamese version shall prevail. Each Party shall keep 01 (one) original set for implementation./.

BÊN ĐẶT CỌC

(Ký và ghi rõ họ tên)

DEPOSITOR

(Signing and writing full name)

TSAN, LI HSIEN

TSAN, LI HSIEN

BÊN NHẬN ĐẶT CỌC

DEPOSITEE

Chủ tịch Hội đồng Quản trị

Chairperson of the Board of Directors

Đặng Thị Hà Nguyên

Dang Thi Ha Nguyen

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

Independence - Freedom - Happiness

ĐỀ NGHỊ GIA HẠN KÝ THỎA THUẬN ĐẶT CỌC

REQUEST FOR EXTENSION OF SIGNING TERM OF DEPOSIT AGREEMENT

V/v: Gia hạn ngày ký Thỏa thuận đặt cọc để đảm bảo ký kết Hợp đồng mua bán Căn Hộ số D022709 tại Dự án The Diamond Residence)

On: Extension of signing term of the Deposit Agreement to guarantee the signing of Sale and purchase contract for the Apartment no. D022709 at The Diamond Residence Project)

Kính gửi: Công ty Cổ phần Dịch vụ và Kinh doanh Bất động sản Hà Nội

To: Hanoi Real-Estate Business and Services Joint Stock Company

Tôi/ Chúng tôi tên là: TSAN LI HSIEN

I am/ We are: TSAN LI HSIEN

CMND/Thẻ CCCD/Hộ chiếu số: 360993723 Cấp ngày: 11/11/2022

Tại: MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

Identity card/Passport: : 360993723 Date of issue: 11/11/2022

At: MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

Địa chỉ liên hệ: Số 2 đường Phạm Văn Bạch, Phường Yên Hoà, Quận Cầu Giấy, Thành phố Hà Nội, Việt Nam

Contact address: Số 2 đường Phạm Văn Bạch, Phường Yên Hoà, Quận Cầu Giấy, Thành phố Hà Nội, Việt Nam

Điện thoại liên lạc: 886939969888/ 0944164021

Email: tiffanytsan0128@yahoo.com.tw/ pm@vietnamtophouse.vn

Phone number: 886939969888/ 0944164021

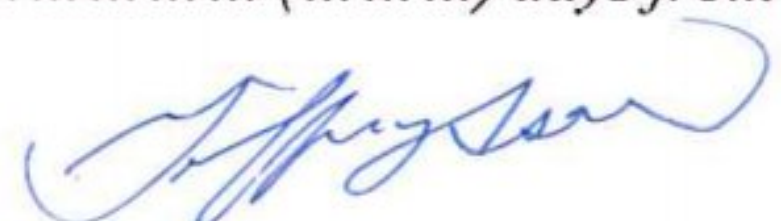
Email: tiffanytsan0128@yahoo.com.tw/ pm@vietnamtophouse.vn

Ngày 19/05/2023, tôi/chúng tôi đã đặt cọc số tiền 100.000.000VNĐ (Bằng chữ: Một trăm triệu đồng) để đảm bảo mua Căn Hộ số D022709 tại Dự án The Diamond Residence) do Công ty Cổ phần Dịch vụ và Kinh doanh Bất động sản Hà Nội (“Công ty”) làm Chủ đầu tư. Thời hạn ký Thỏa thuận đặt cọc (“Thỏa Thuận Đặt Cọc”) là ngày 20/05/2023.

On 19/05/2023, I/We have deposited the amount of VND 100.000.000 (In words One hundred million VND) to guarantee the purchase of the Apartment no. D022709 at The Diamond Residence Project) invested by Hanoi Real-Estate Business and Services Joint Stock Company (the “Company”). The Deposit Agreement (“Deposit Agreement”) will be signed on 20/05/2023.

Nay tôi/chúng tôi làm đơn này xin được gia hạn thời gian ký Thỏa Thuận Đặt Cọc đến ngày...../...../....., đảm bảo thời gian gia hạn không quá..... (.....) ngày kể từ ngày đến hạn ký Thỏa Thuận Đặt Cọc.

I/We hereby make this request to extend the signing term of the Deposit Agreement by , ensuring that the extended time is no more than (.....) days from the due date of signing the Deposit Agreement.



Lý do xin gia hạn: Do hiện tôi đang ở nước ngoài nên chưa thể về Việt Nam ký thủ tục mua bán.

Reason of extension : Because I am currently abroad, I cannot return to Vietnam to sign the purchase and sale procedures. Tôi/chúng tôi cam kết đến ngày...../...../.....nếu tôi/chúng tôi không ký Thỏa Thuận Đặt Cọc với Công ty thì tôi/chúng tôi sẽ mất toàn bộ số tiền đã đặt cọc nêu trên.

I/We undertake that by/...../....., if I/we have not signed the Deposit Agreement with the Company, I/we will lose all deposit amounts mentioned above.

Kính đề nghị Quý Công ty xem xét, chấp thuận.

Respectfully request The Company to review and approve.

Tôi/Chúng tôi xin chân thành cảm ơn./.

I/We would like to sincerely thank you./.

XÁC NHẬN CỦA
CONFIRMATION OF.....

....., ngày tháng..... năm.....

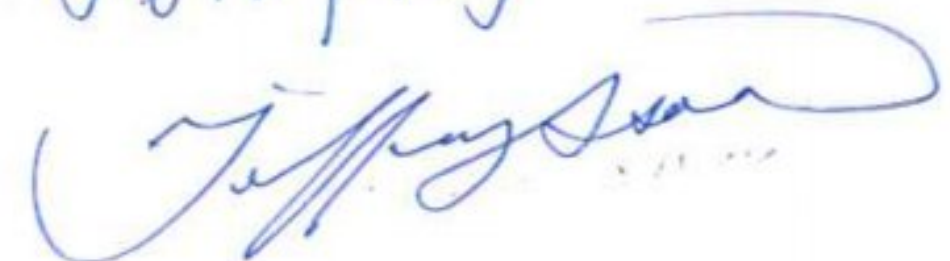
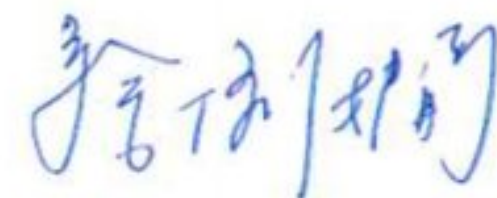
In, on.....

NGƯỜI ĐỀ NGHỊ

REQUESTER

(Ký và ghi rõ họ tên)

(Sign and write full name)



CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

Independence - Freedom - Happiness

ĐỀ NGHỊ GIA HẠN KÝ THỎA THUẬN ĐẶT CỌC

REQUEST FOR EXTENSION OF SIGNING TERM OF DEPOSIT AGREEMENT

V/v: Gia hạn ngày ký Thỏa thuận đặt cọc để đảm bảo ký kết Hợp đồng mua bán Căn Hộ số D022709 tại Dự án The Diamond Residence)

On: Extension of signing term of the Deposit Agreement to guarantee the signing of Sale and purchase contract for the Apartment no. D022709 at The Diamond Residence Project)

Kính gửi: Công ty Cổ phần Dịch vụ và Kinh doanh Bất động sản Hà Nội

To: Hanoi Real-Estate Business and Services Joint Stock Company

Tôi/ Chúng tôi tên là: TSAN LI HSIEN

I am/ We are: TSAN LI HSIEN

CMND/Thẻ CCCD/Hộ chiếu số: 360993723 Cấp ngày: 11/11/2022

Tại: MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

Identity card/Passport: : 360993723 Date of issue: 11/11/2022

At: MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

Địa chỉ liên hệ: Số 2 đường Phạm Văn Bạch, Phường Yên Hoà, Quận Cầu Giấy, Thành phố Hà Nội, Việt Nam

Contact address: Số 2 đường Phạm Văn Bạch, Phường Yên Hoà, Quận Cầu Giấy, Thành phố Hà Nội, Việt Nam

Điện thoại liên lạc: 886939969888/ 0944164021

Email: tiffanytsan0128@yahoo.com.tw/ pm@vietnamtophouse.vn

Phone number: 886939969888/ 0944164021

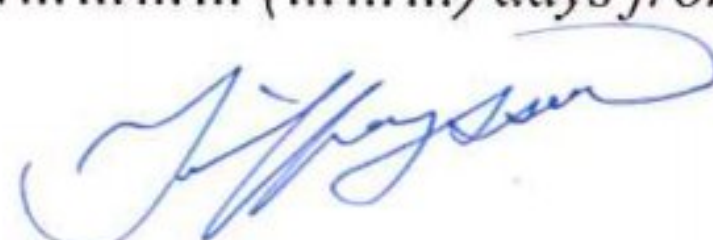
Email: tiffanytsan0128@yahoo.com.tw/ pm@vietnamtophouse.vn

Ngày 19/05/2023, tôi/chúng tôi đã đặt cọc số tiền 100.000.000VNĐ (Bằng chữ: Một trăm triệu đồng) để đảm bảo mua Căn Hộ số D022709 tại Dự án The Diamond Residence) do Công ty Cổ phần Dịch vụ và Kinh doanh Bất động sản Hà Nội (“Công ty”) làm Chủ đầu tư. Thời hạn ký Thỏa thuận đặt cọc (“Thỏa Thuận Đặt Cọc”) là ngày 20/05/2023.

On 19/05/2023, I/We have deposited the amount of VND 100.000.000 (In words One hundred million VND) to guarantee the purchase of the Apartment no. D022709 at The Diamond Residence Project) invested by Hanoi Real-Estate Business and Services Joint Stock Company (the “Company”). The Deposit Agreement (“Deposit Agreement”) will be signed on 20/05/2023.

Nay tôi/chúng tôi làm đơn này xin được gia hạn thời gian ký Thỏa Thuận Đặt Cọc đến ngày...../...../....., đảm bảo thời gian gia hạn không quá..... (.....) ngày kể từ ngày đến hạn ký Thỏa Thuận Đặt Cọc.

I/We hereby make this request to extend the signing term of the Deposit Agreement by , ensuring that the extended time is no more than (.....) days from the due date of signing the Deposit Agreement.



Lý do xin gia hạn: Do hiện tôi đang ở nước ngoài nên chưa thể về Việt Nam ký thủ tục mua bán.

Reason of extension : Because I am currently abroad, I cannot return to Vietnam to sign the purchase and sale procedures. Tôi/chúng tôi cam kết đến ngày...../...../.....nếu tôi/chúng tôi không ký Thỏa Thuận Đặt Cọc với Công ty thì tôi/chúng tôi sẽ mất toàn bộ số tiền đã đặt cọc nêu trên.

I/We undertake that by/...../....., if I/we have not signed the Deposit Agreement with the Company, I/we will lose all deposit amounts mentioned above.

Kính đề nghị Quý Công ty xem xét, chấp thuận.

Respectfully request The Company to review and approve.

Tôi/Chúng tôi xin chân thành cảm ơn./.

I/We would like to sincerely thank you./.

XÁC NHẬN CỦA
CONFIRMATION OF.....

....., ngày tháng..... năm.....

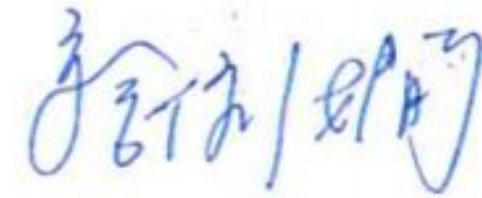
In , on.....

NGƯỜI ĐỀ NGHỊ

REQUESTER

(Ký và ghi rõ họ tên)

(Sign and write full name)



CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

Independence - Freedom - Happiness

ĐỀ NGHỊ GIA HẠN KÝ HỢP ĐỒNG MUA BÁN

**REQUEST FOR EXTENSION OF SIGNING TERM OF SALE AND PURCHASE
CONTRACT**

V/v: Gia hạn ngày ký Hợp đồng mua bán Căn Hộ số D022709 tại Dự án The Diamond Residence số 25 Lê Văn Lương, quận Thanh Xuân, thành phố Hà Nội

On: Extension of signing term of the Sale and Purchase contract for the Apartments no. D022709 at The Diamond Residence project, 25 Le Van Luong Street, Nhan Chinh ward, Thanh Xuan district, Hanoi)

Kính gửi: Công ty cổ phần Dịch vụ và kinh doanh bất động sản Hà Nội

To: Hanoi Real-estate Business and Services Joint Stock Company

Tôi tên là: TSAN LI HSIEN

I am/ We are: TSAN LI HSIEN

Hộ chiếu số: 360993723 Cấp ngày: 11/11/2022 Tại: MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

ID card/Passport: 360993723 Date of issue: 11/11/2022 At: MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

Địa chỉ thường trú: 15F, No.27,ZhongCheng Rd. Sec.2.Shi Lin Dist. Taipei 11148, Taiwan

Permanent residence address: 15F, No.27,ZhongCheng Rd. Sec.2.Shi Lin Dist. Taipei 11148, Taiwan

Địa chỉ liên hệ: Số 2 đường Phạm Văn Bạch, Phường Yên Hoà, Quận Cầu Giấy, Thành phố Hà Nội, Việt Nam

Contact address: Số 2 đường Phạm Văn Bạch, Phường Yên Hoà, Quận Cầu Giấy, Thành phố Hà Nội, Việt Nam

Điện thoại liên lạc: 886939969888/ 0944164021

Email: tiffanytsan0128@yahoo.com.tw/ pm@vietnamtophouse.vn

Phone number: 886939969888/ 0944164021

Email: tiffanytsan0128@yahoo.com.tw/ pm@vietnamtophouse.vn

Ngày 19/05/2023, tôi/chúng tôi đã đặt cọc số tiền 100.000.000 VND (*Bằng chữ: Một trăm triệu đồng*) để mua căn hộ số D022709 tại Dự án The Diamond Residence tại số 25 Lê Văn Lương, quận Thanh Xuân, thành phố Hà Nội do Công ty CP Dịch vụ và kinh doanh bất động sản Hà Nội (“Công ty”) làm Chủ đầu tư. Tôi lựa chọn mua căn hộ nói trên theo Tiêu chuẩn bàn giao Thô và Phương án thanh toán theo Thanh toán sớm 95% Do đó, thời hạn Tôi phải thanh toán đủ số tiền Đợt 1 tương ứng với 95% Giá Bán Căn Hộ và ký Hợp đồng mua bán Căn Hộ (“Hợp Đồng Mua Bán”) chậm nhất là ngày

On 19/05/2023, I/We deposited the amount of VND 100,000,000 (In words: One hundred million dong) to purchase Apartments no. D022709 at The Diamond Residence project, 25 Le Van Luong Street, Nhan Chinh ward, Thanh Xuan district, Hanoi invested by Hanoi Real-estate Business and Services Joint Stock Company (the “Company”). I/We chose the Raw Sale as



Hand-over condition and 95% fast payment as payment option. The first installment, corresponding to 95% of the Selling Price of Apartment is scheduled to be paid and the Apartment sale and purchase Contract (the "Sale and Purchase Contract") is scheduled to be signed on

Nay tôi/chúng tôi làm đơn này xin được gia hạn:

I/We hereby make this request to extend:

1. Thời gian thanh toán số tiền Đợt 1 đến ngày chậm nhất ngày 19/06/2023;

The term of first installment payment by no more than 19/06/2023

2. Thời gian ký Hợp Đồng Mua Bán đến chậm nhất ngày 19/06/2023;

The signing term of the Sale and Purchase Contract by no more than 19/06/2023

Lý do xin gia hạn: Do hiện tôi đang ở nước ngoài nên chưa thể về Việt Nam ký thủ tục mua bán.

Reason of extension: Because I am currently abroad, I cannot return to Vietnam to sign the purchase and sale procedures

Tôi cam kết:

I/We undertake:

1. Giữ nguyên thông tin người ký trên Hợp đồng mua bán tương tự như Thỏa thuận đặt cọc. Trường hợp thay đổi thông tin thì khách hàng phải tiến hành chuyển nhượng căn hộ theo quy định của Pháp luật Việt Nam và chịu mọi chi phí liên quan.

The Buyer's information on the Sale and Purchase Contract is similar to the Deposit Agreement's depositor information. In case of any change, the customer (the Depositor) must transfer the apartment in accordance with the Law of Vietnam and bear all related costs.

2. Đến chậm nhất ngày 19/06/2023 nếu tôi không ký Hợp Đồng Mua Bán và thanh toán số tiền các đợt theo quy định với Công ty thì tôi sẽ mất toàn bộ số tiền đặt cọc mua căn hộ nói trên.

I/We undertake that prior to 19/06/2023, if I/we do not sign the Sale and Purchase Contract with the Company, I/we will lose all deposit amounts as stipulated in the Deposit Agreement.

Kính đề nghị Công ty xem xét, chấp thuận.

Respectfully request the Company to review and approve.

Tôi/Chúng tôi xin chân thành cảm ơn./.

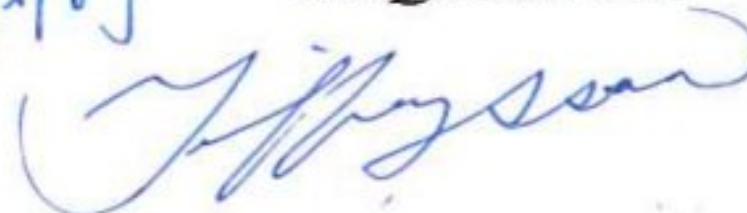
I/We would like to sincerely thank you./.

Hà Nội, ngày tháng năm

XÁC NHẬN CỦA

CONFIRMATION OF.....

NGƯỜI ĐỀ NGHỊ
REQUESTER



(Ký và ghi rõ họ tên)

(Sign and write full name)

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

Independence - Freedom - Happiness

ĐỀ NGHỊ GIA HẠN KÝ HỢP ĐỒNG MUA BÁN

**REQUEST FOR EXTENSION OF SIGNING TERM OF SALE AND PURCHASE
CONTRACT**

V/v: Gia hạn ngày ký Hợp đồng mua bán Căn Hộ số D022709 tại Dự án The Diamond Residence số 25 Lê Văn Lương, quận Thanh Xuân, thành phố Hà Nội

On: Extension of signing term of the Sale and Purchase contract for the Apartments no. D022709 at The Diamond Residence project, 25 Le Van Luong Street, Nhan Chinh ward, Thanh Xuan district, Hanoi

**Kính gửi: Công ty cổ phần Dịch vụ và kinh doanh bất động sản Hà Nội
To: Hanoi Real-estate Business and Services Joint Stock Company**

Tôi tên là: TSAN LI HSIEN

I am/ We are: TSAN LI HSIEN

Hộ chiếu số: 360993723 Cấp ngày: 11/11/2022 Tại: MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

ID card/Passport: 360993723 Date of issue: 11/11/2022 At: MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

Địa chỉ thường trú: 15F, No.27,ZhongCheng Rd. Sec.2.Shi Lin Dist. Taipei 11148, Taiwan

Permanent residence address: 15F, No.27,ZhongCheng Rd. Sec.2.Shi Lin Dist. Taipei 11148, Taiwan

Địa chỉ liên hệ: Số 2 đường Phạm Văn Bạch, Phường Yên Hoà, Quận Cầu Giấy, Thành phố Hà Nội, Việt Nam

Contact address: Số 2 đường Phạm Văn Bạch, Phường Yên Hoà, Quận Cầu Giấy, Thành phố Hà Nội, Việt Nam

Điện thoại liên lạc: 886939969888/ 0944164021

Email: tiffanytsan0128@yahoo.com.tw/ pm@vietnamtophouse.vn

Phone number: 886939969888/ 0944164021

Email: tiffanytsan0128@yahoo.com.tw/ pm@vietnamtophouse.vn

Ngày 19/05/2023, tôi/chúng tôi đã đặt cọc số tiền 100.000.000 VND (Bằng chữ: Một trăm triệu đồng) để mua căn hộ số D022709 tại Dự án The Diamond Residence tại số 25 Lê Văn Lương, quận Thanh Xuân, thành phố Hà Nội do Công ty CP Dịch vụ và kinh doanh bất động sản Hà Nội (“Công ty”) làm Chủ đầu tư. Tôi lựa chọn mua căn hộ nói trên theo Tiêu chuẩn bàn giao Thô và Phương án thanh toán theo Thanh toán sớm 95% Do đó, thời hạn Tôi phải thanh toán đủ số tiền Đợt 1 tương ứng với 95% Giá Bán Căn Hộ và ký Hợp đồng mua bán Căn Hộ (“Hợp Đồng Mua Bán”) chậm nhất là ngày

On 19/05/2023, I/We deposited the amount of VND 100,000,000 (In words: One hundred million dong) to purchase Apartments no. D022709 at The Diamond Residence project, 25 Le Van Luong Street, Nhan Chinh ward, Thanh Xuan district, Hanoi invested by Hanoi Real-estate Business and Services Joint Stock Company (the “Company”). I/We chose the Raw Sale as



Hand-over condition and 95% fast payment as payment option. The first installment, corresponding to 95% of the Selling Price of Apartment is scheduled to be paid and the Apartment sale and purchase Contract (the "Sale and Purchase Contract") is scheduled to be signed on

Nay tôi/chúng tôi làm đơn này xin được gia hạn:

I/We hereby make this request to extend:

1. Thời gian thanh toán số tiền Đợt 1 đến ngày chậm nhất ngày 19/06/2023;

The term of first installment payment by no more than 19/06/2023

2. Thời gian ký Hợp Đồng Mua Bán đến chậm nhất ngày 19/06/2023;

The signing term of the Sale and Purchase Contract by no more than 19/06/2023

Lý do xin gia hạn: Do hiện tôi đang ở nước ngoài nên chưa thể về Việt Nam ký thủ tục mua bán.

Reason of extension: Because I am currently abroad, I cannot return to Vietnam to sign the purchase and sale procedures

Tôi cam kết:

I/We undertake:

1. Giữ nguyên thông tin người ký trên Hợp đồng mua bán tương tự như Thỏa thuận đặt cọc. Trường hợp thay đổi thông tin thì khách hàng phải tiến hành chuyển nhượng căn hộ theo quy định của Pháp luật Việt Nam và chịu mọi chi phí liên quan.

The Buyer's information on the Sale and Purchase Contract is similar to the Deposit Agreement's depositor information. In case of any change, the customer (the Depositor) must transfer the apartment in accordance with the Law of Vietnam and bear all related costs.

2. Đến chậm nhất ngày 19/06/2023 nếu tôi không ký Hợp Đồng Mua Bán và thanh toán số tiền các đợt theo quy định với Công ty thì tôi sẽ mất toàn bộ số tiền đặt cọc mua căn hộ nói trên.

I/We undertake that prior to 19/06/2023, if I/we do not sign the Sale and Purchase Contract with the Company, I/we will lose all deposit amounts as stipulated in the Deposit Agreement.

Kính đề nghị Công ty xem xét, chấp thuận.

Respectfully request the Company to review and approve.

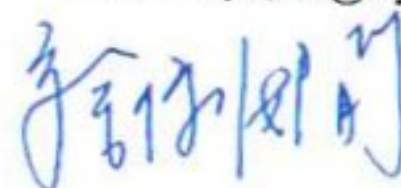
Tôi/Chúng tôi xin chân thành cảm ơn./.

I/We would like to sincerely thank you./.

XÁC NHẬN CỦA

CONFIRMATION OF.....

Hà Nội, ngày tháng năm



NGƯỜI ĐỀ NGHỊ

REQUESTER



(Ký và ghi rõ họ tên)

(Sign and write full name)